

CAA QUÉBEC

VOYAGE / HABITATION / AUTOMOBILE / ASSURANCE

AUTOMNE 2016

PARFUMS DE THAÏLANDE

PARADIS TROPICAL
ET RENDEZ-VOUS
DES GASTRONOMES

VOYAGE

SOFIA : CAPITALE
EFFERVESCENTE

HABITATION

MAUVAISE ISOLATION :
LA THERMOGRAPHIE
À VOTRE SECOURS

AUTOMOBILE

LE FREINAGE
AUTOMATIQUE
D'URGENCE



caaquebec.com

Magasiner son assurance auto, c'est payant!

CONCOURS

À GAGNER

2 500 \$

EN CRÉDIT VOYAGE!*

Participez d'ici
le 15 octobre au
[caaquebec.com/
faitesvotrevalise](http://caaquebec.com/faitesvotrevalise)

Obtenez automatiquement

50 \$ DE REMISE EN DOLLARS CAA + **10 %** DE RABAIS SUR LA PRIME

et économisez des centaines de dollars avec la Police antistress^{MD**}

ENCORE PLUS!

- ✓ Rabais supplémentaire en assurant plus d'un véhicule
- ✓ Rabais supplémentaire en combinant vos assurances auto et habitation
- ✓ Des protections supérieures et exclusives aux membres CAA-Québec!

Demandez votre soumission !

1 866 221-9301

caaquebec.com/assurances

* Aucun achat requis. Afin d'obtenir son prix, le gagnant devra répondre à une question d'habileté mathématique. Tous les détails et règlements sur le caaquebec.com/faitesvotrevalise. **Seuls les membres peuvent souscrire la Police antistress^{MD} automobile et la Police antistress^{MD} habitation. Certaines conditions s'appliquent. Des protections sont également offertes aux non-membres. Pour connaître tous les détails des protections, veuillez appeler au 1 866 221-9301.

Les assurances auto et habitation CAA-Québec sont souscrites par Prysm assurances générales inc. et distribuées par CAA-Québec. Offertes au Québec seulement.



**Assurances
auto • habitation**

En primeur

- 02** **BYE BYE TOURING,**
VOICI LE MAGAZINE CAA-QUÉBEC !
► Dans nos archives

Éditorial

- 06** **LÉGALISATION DU CANNABIS...**
LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE DANS TOUT CELA ?

Tourisme

- 11** **MOMENT MAGIQUE**
► Tokyo : les dieux du ring
- 12** **À DÉCOUVRIR**
► New York : deux musées pour ne jamais oublier
► Québec : quelques jours au monastère
► Tremblant : au bonheur des épicuriens
- 14** **COURT SÉJOUR**
► Sur la route de la musique country,
en Virginie
- 16** **MA VILLE**
► Sofia, capitale de la Bulgarie
- 18** **PARTIR**
► Parfums de Thaïlande et accent québécois
- 26** **ASSURANCE**
► L'assurance maladie du Québec me
couvre-t-elle à 100% partout au Canada ?

Habitation

- 43** **PERSPECTIVES**
► La céramique prend du relief
► Les maisons-conteneurs : une tendance
à suivre
- 46** **TECHNO**
► La thermographie : un outil pratique
- 48** **ÉCOLO**
► Réservoir d'huile : gare aux fuites !
► Efficaces, les bardeaux solaires ?

Automobile

- 52** **TECHNO**
► Freinage automatique d'urgence :
de série d'ici 2022
- 54** **ÉCOLO**
► Carburants verts : l'hydrogène dans tout ça ?
- 58** **PRATIQUE**
► Magasiner un coffre de toit comme un pro...
- 60** **ZOOM**
► Attention : WiFi à bord !
► Cellutrak : repérer sa voiture grâce à son
mobile, ça rassure !
- 62** **ESSAIS ROUTIERS**



54 CARBURANTS VERTS : L'HYDROGÈNE DANS TOUT ÇA ?

CAA-Québec et vous

- 28** **ACTUALITÉS**
► Le permis de conduire international (PCI) ne sera
plus requis en Géorgie
► Électrification des transports : CAA-Québec vous
informe !
► Sécurité, rappels automobiles... le ministre des
Transports répond à nos questions
- 35** **MA CARTE ANTISTRESS**
► Dites-nous...
Votre toiture coule, quel est votre premier réflexe ?
► Avez-vous déjà assisté à une conférence voyage ?
► *explore* : pour une inspiration renouvelée !
► Témoignage : comme une bouée de sauvetage !
► La carte postale : Siglufjörður, Islande
► Nos conseillers vous répondent :
De la buée sur les vitres de ma maison : pourquoi ?
- 41** **NOUS JOINDRE**



Téléchargez la version numérique du magazine, offerte gratuitement via l'App Store et Google Play. Vous y trouverez des vidéos exclusives et encore plus de contenu pertinent.

BYE-BYE TOURING VOICI LE MAGAZINE CAA-QUÉBEC

Nouveau nom, nouveau look et un tout nouveau magazine numérique ! Cet automne arrive un vent de fraîcheur.

Si le magazine change de nom c'est pour mieux refléter une nouvelle réalité : sur toutes ses plateformes, site Web, page Facebook et maintenant sur la couverture de votre magazine, c'est CAA-Québec qui est mis en évidence. Tout simplement !

Mais il n'y a pas que le nom et le look qui changent. Le contenu aussi. Avec, par exemple, de nouvelles chroniques voyage, comme *Moment magique*, pour vous étonner, vous faire rêver; ou *Ma ville*, pour vous faire découvrir une destination racontée par quelqu'un qui y est né — parce que, aujourd'hui, le désir de vivre une expérience authentique fait partie de vos attentes !

On sait que vous êtes à l'affût de ce que la technologie peut améliorer dans la vie de tous les jours. Que vous voulez avoir l'heure juste et faire les bons choix. Qu'on parle voyage, habitation ou automobile, nos articles sont là pour vous y aider et pour vous inspirer. La thermographie, c'est quoi ? Est-ce que les véhicules à hydrogène vont supplanter les hybrides actuelles ? Et le freinage automatique d'urgence, ça pourrait bien vous sauver la vie !

Mais le plus grand changement, c'est la toute nouvelle version numérique, à télécharger sur votre tablette. Sans éliminer le magazine de papier, qu'on prend plaisir à feuilleter, qu'on peut partager avec famille et amis, qu'on laisse traîner sur la table du salon, le magazine numérique, lui, vous offre un contenu enrichi, des galeries de photos, des liens qui vous permettent d'en savoir plus en un clic... et vous pouvez le télécharger — dans App Store pour iPad ou dans Google Play pour Android — où que vous soyez dans le monde !

Vous le savez déjà, être membre CAA-Québec offre une multitude d'avantages qui font partie de l'offre de service : voyage, automobile, habitation et assurance. Ce magazine n'est qu'une des plateformes que vous pouvez consulter. Avec votre carte antistress, vous avez accès à tous ces privilèges, où que vous vous trouviez !



FAITES-EN L'ESSAI !



Téléchargez le **MAGAZINE CAA-QUÉBEC**. Cette version électronique est offerte à tous, membres et non-membres.

ENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE D'UN BON CAFÉ.



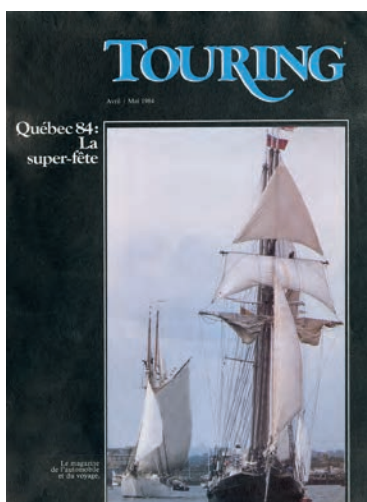
CAFÉ TOUT SIMPLEMENT BON

OFFRE VALABLE DANS LES COUCHE-TARD PARTICIPANTS. LA DISPONIBILITÉ PEUT VARIER D'UN MAGASIN À L'AUTRE.



Dans nos archives

En 1969, la voiture neuve la plus vendue au Canada est une Chevrolet 8 cylindres Impala. On annonce deux semaines à Paris pour 331 \$, avion, hôtel et transferts compris. On discute d'un tout nouveau dispositif : le coussin gonflable. Et on titre « L'ivressomètre enfin ! ». Au cours de la décennie suivante, on voit les petites japonaises doubler les grosses américaines, les prix de l'essence s'envoler, les normes anti-pollution apparaître. On milite pour le port de la ceinture de sécurité. Ce n'est pas d'hier que CAA-Québec se préoccupe d'innovation et de sécurité.



Années 70 : le magazine alors nommé *Autoclub* reflète l'époque hippie. En 1984, les clubs de Montréal et de Québec fusionnent, les grands voiliers font la une du magazine *Touring* et les familiales à panneaux de similibois roulent encore. En 2009, CAA-Québec fête un million de membres !

CAA
QUÉBEC

AUTOMNE 2016

ÉDITEUR
CAA-Québec
caaquebec.com

COORDINATION
Stéphanie Fortier Allaire

^{MD} CAA et son emblème, les emblèmes CAA Plus, CAA Premier, Service routier d'urgence, CAA Habitation, Garages recommandés sont des marques déposées de l'Association canadienne des automobilistes qui en a autorisé l'utilisation. / ^{MC} Services-conseils automobiles, Centre de vérification automobile et Écoles de conduite recommandées sont des marques de commerce de l'Association canadienne des automobilistes qui en a autorisé l'utilisation. / ^{MD} TripTik, TourBook et Privilèges à la carte sont des marques déposées de l'Association américaine des automobilistes qui en a autorisé l'utilisation.

Le Magazine CAA-Québec est publié 4 fois l'an.

ISSN 0838-6846

GESTIONNAIRE
TVA Publications inc.
Division Éditions sur mesure

Directeur général division éditions sur mesure Robert Renaud / Rédactrice en chef Catherine Elie / Directeur artistique Louis-Philippe Verrier / Concepteur graphique Jocelyn Dauphinais / Rédacteurs Jesse Caron, Julie St-Hilaire / Révisseur Marie-Thérèse Duval / Chef design studio et production imprimée Diane Gignac / Chargée de projets Andrée-Anne Gauthier

PUBLICITÉ

Représentation publicitaire Christiane Grondin, 514 237-4864 / Coordonnatrice aux ventes Ingrid Martinez

PRODUCTION

Prépresse Atelier de production / Coordonnateur de production Steeve Tremblay / Graphiste publicitaire Josée Bernier / Impression et Imprimeries Transcontinental / Division de Imprimeries Transcontinental S.E.N.C. 1603, boul. de Montarville, Boucherville (Québec) J4B 5Y2

Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec
Envoi de publication - Convention de la Poste-publications no 40062533 / Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada : Service aux abonnés, 444, rue Bouvier, Québec (Québec) G2J 1E3 / Le Magazine CAA-Québec est membre de Canadian Circulation Audit Board (CCAB), de Vividata et de l'Association québécoise des éditeurs de magazines (AQEM). / Avis : Les annonces contenues dans le magazine répondent à certains critères exigés par CAA-Québec. Sauf dans les cas où il en est expressément fait mention, la publicité dans ces pages ne constitue pas une approbation. De plus, la direction se réserve le droit de refuser toute publicité, sans explication. Crédits photos : Getty Images, Istock, Shutterstock.

Tous droits de reproduction, d'adaptation ou de traduction réservés.

CHANGEMENT D'ADRESSE

Par téléphone : Montréal métro, 514 861-7575
Ailleurs au Québec, 1 800 686-9243

Par Internet : caaquebec.com

Renseignements généraux : 1 800 686-9243

Ce magazine est entièrement recyclable.

NOUVEAU - EXCLUSIVITÉ AUX MEMBRES CAA

ÉPARGNEZ JUSQU'À 20 %*

C'EST ^{CE}
QUE
JE VEUX

SAMSUNG

MONSTER

SONOS

nest

beats by dr.dre

SONY

fitbit

HEADRUSH

Épargnez chaque jour sur les marques renommées et la dernière technologie!*

Présentez votre carte de membre CAA à un de nos 100 magasins participants au Québec et économisez dès aujourd'hui.

Visitez www.thesource.ca/caa-fr pour plus de détails.



*Exclut les cartes-cadeaux La Source, toutes les cartes prépayées (iTunes, Xbox, etc.), les cartes de temps d'antenne prépayé ainsi que les forfaits et dépôts de sécurité des téléphones mobiles. Offre en vigueur en magasin seulement; les rabais PPP ne sont pas admissibles en ligne. La carte de membre du CAA doit être présentée au moment de l'achat. Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion et à aucun autre rabais, coupon ou prix spécial. Consultez les détails en magasin. *CAA, le logo CAA et CAA Rewards sont des marques de commerce appartenant à, et dont l'utilisation est autorisée par, l'Association canadienne des automobilistes.

LÉGALISATION DU CANNABIS... et la sécurité routière dans tout cela ?

Si, comme moi, l'intention du gouvernement fédéral de légaliser l'usage du cannabis à des fins récréatives vous laisse avec plus de questions que de réponses, vous me pardonnerez d'en rajouter en soulevant l'aspect de la sécurité routière. Comme automobiliste, a-t-on raison de s'inquiéter des répercussions éventuelles d'une telle décision et de son impact possible sur le bilan routier ?

Un sondage en ligne, effectué auprès de nos membres en juin, révèle qu'une majorité de répondants se disent beaucoup ou assez préoccupés (84 %) par l'effet de la consommation du cannabis sur la conduite automobile. Et pour cause, il s'agit là d'un défi supplémentaire pour les forces policières qui composent déjà avec plusieurs problèmes, dont l'alcool, la vitesse et les distractions au volant.

Une récente étude, menée par nos collègues de l'Association américaine des automobilistes (AAA Foundation for Traffic Safety) dans l'État de Washington – où l'usage du cannabis a été légalisé en 2012 –, révèle qu'un conducteur sur six impliqué dans un accident mortel en 2014 dans cet État avait fait un usage récent de cannabis. Une donnée en croissance par rapport à l'année précédente.

Détection et contrôle ?

Soyons clair, s'il devient légal de fumer de la marijuana à des fins récréatives, conduire avec les facultés affaiblies par la drogue demeurera un acte

criminel. Et si des procédures de détection existent et peuvent mener à des accusations, reste qu'elles sont plus complexes et longues à appliquer pour les policiers, mobilisent encore plus de ressources et nécessitent une vigilance accrue.

**CONTRAIREMENT
À L'ALCOOL,
LA SCIENCE NE
PERMET PAS DE
DÉTERMINER
PRÉCISÉMENT À
QUEL DEGRÉ LES
FACULTÉS D'UNE
PERSONNE QUI
A CONSOMMÉ DE
LA MARIJUANA
SONT AFFAIBLIES.**

Contrairement à l'alcool, la science ne permet pas de déterminer à quel degré les facultés d'une personne qui a consommé de la marijuana sont affaiblies. Bref, la légalisation du cannabis change la donne en matière de détection des facultés affaiblies, et nos gouvernements ne peuvent l'ignorer.

Par conséquent, est-ce légitime de s'inquiéter de la sécurité des usagers sur les routes du Québec alors que plane la légalisation du cannabis ? Nous pensons que oui. Encore plus quand on constate combien les efforts doivent

être constants pour continuer à progresser en sécurité routière.

Le bilan de 2015, qui démontre une détérioration par rapport aux 5 dernières années, nous rappelle bien humblement cette réalité. L'ajout du cannabis dans cette équation doit assurément être pris très au sérieux par nos dirigeants. Et vous, qu'en pensez-vous ?



Richard Lachance
Président et chef de la direction



VOICI LE MAGAZINE CAA-QUÉBEC !

J'espère que vous aimerez découvrir votre nouveau magazine autant que nous avons aimé le concevoir. En version numérique ou papier, il vous suit partout ! Bonne lecture !

Assurance vie : pourquoi est-elle importante et comment pouvez-vous économiser sur celle-ci lorsque vous la souscrivez?

Une assurance vie peut fournir des ressources financières à votre famille dans l'éventualité où vous ne seriez plus là pour le faire. Si votre famille compte sur vous, elle n'a pas à être privée de protection financière. Une assurance vie peut aider votre famille de trois façons :

Elle facilite la planification successorale

Hériter d'une dette peut s'avérer très stressant pour votre famille. Le capital-décès d'une assurance vie peut lui permettre de rembourser votre dette sans devoir compromettre les propriétés ou les autres biens que vous lui avez légués dans votre testament. De plus, au Canada, le capital-décès d'un contrat d'assurance vie pourrait ne pas être assujéti à l'impôt sur le revenu.*

Elle fait partie d'un bon plan financier

La perte d'un conjoint ou d'un partenaire a des conséquences beaucoup plus tragiques que la perte de revenu. Cependant, même lors de cette épreuve difficile, l'existence d'un plan financier qui comprend une assurance vie peut contribuer à offrir une certaine tranquillité d'esprit aux membres de votre famille en deuil qui ne veulent pas prendre de décisions financières importantes.



* Agence du revenu du Canada, 2016
<http://www.cra-arc.gc.ca/bx/ndvdl/tpcs/nsm-bx/rtrn/cmptlntg/rprtrng-nsm/nttxd-fra.html>
Cet article est gracieusement offert par Manuvie.

**Assurance établie par

**La Compagnie d'Assurance-Vie
Manufacturers.**

Le nom Manuvie et le logo qui l'accompagne sont des marques de commerce de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers qu'elle et ses sociétés affiliées utilisent sous licence.
© La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (Manuvie), 2016. Tous droits réservés.
Manuvie, P.O. Box 670, Stn. Waterloo, Waterloo (Ontario) N2J 4B8

Elle contribue à la planification de la retraite de vos proches

Il peut être sage d'inclure une assurance vie à la planification de la retraite. N'oubliez pas que les gens vivent en général de plus en plus longtemps. Votre conjoint survivant ou vos parents vieillissants auront peut-être besoin de plus d'argent que vous ne le pensez. Alors, en plus des instruments d'épargne-retraite classiques (REER, CPG, etc.), pensez à la valeur qu'une assurance vie peut ajouter.

Voici quelques trucs simples pour obtenir une couverture suffisante sans vous ruiner.

Achetez tôt et pendant que vous êtes en santé

Plus vous êtes jeune et en santé lorsque vous souscrivez une assurance vie, moins vos primes sont élevées. C'est pourquoi souscrire une couverture tôt dans votre vie ou dès que vous vivez un événement marquant peut s'avérer avantageux. Un événement marquant correspond à un changement important dans votre vie qui accroît vos responsabilités financières – par exemple, un mariage, une naissance, être un proche aidant, à des parents vieillissants ou l'achat d'une maison. Ce sont ces moments qui font de l'assurance vie un choix logique à faire. Remettre à plus tard cet achat ne peut que rendre la prime plus coûteuse avec l'âge ou les problèmes de santé.

Achetez en gros

Il s'agit du même principe utilisé par les magasins de vente en gros. Plus vous achetez, plus vous économisez. Renseignez-vous sur les rabais offerts si vous souscrivez un montant de couverture plus élevé. Dans certains cas, si vous pensez souscrire un montant de couverture de 200 000 \$, il pourrait, au fond, être plus avantageux de souscrire 250 000 \$. Par exemple, un homme non-fumeur de 40 ans paie une prime de 42 \$ par mois pour une couverture d'assurance vie temporaire CAA de 20 ans d'une valeur de 200 000 \$. Par contre, pour une couverture de 250 000 \$, le taux est réduit à 39 \$ grâce à un rabais de 25 % applicable aux montants de couverture élevés.

Un conseiller en assurance autorisé peut évaluer vos besoins d'assurance et vous proposer un régime qui vous convient. À titre de membre CAA-Québec, vous êtes admissible à des régimes d'assurance vie exclusifs, offerts à des prix abordables par Manuvie**.

Pour discuter avec un conseiller des régimes d'assurance vie CAA, composez le **1 877 741-7222** ou visitez le site **www.caavie.ca/assure** afin d'obtenir plus de renseignements.



Assurances
ÇA VOUS AVANTAGE

Manuvie

RabaisCampus

SERVICE D'ABONNEMENTS – MAGAZINES ET JOURNAUX



	Pour une description complète des publications, consultez notre site Web!	Durée	Votre bas prix	Prix en kiosque
JOURNAUX	Journal de Montréal (a,b)	52 sem./7 jrs.	143,00\$	463,84\$
	Journal de Montréal (a,b)	52 sem./sam. & dim.	88,40\$	180,44\$
	Journal de Québec (a,b)	52 sem./7 jrs.	156,00\$	403,52\$
	Journal de Québec (a,b)	52 sem./sam. & dim.	88,40\$	153,92\$
	Le Devoir	13 sem./6 jrs.	69,28\$	126,75\$
	Le Devoir	52 sem./6 jrs.	192,95\$	507,00\$
	Le Droit (b)	56 sem./6 jrs.	247,52\$	429,52\$
	Le Soleil (b)	52 sem./7jrs.	224,00\$	338,52\$
	Montreal Gazette	26 sem./6 jrs.	107,94\$	236,86\$
	National Post	26 sem./6 jrs.	107,94\$	300,82\$
	Ottawa Citizen	26 sem./6 jrs.	107,94\$	281,84\$
	(a) Camelots réguliers (b) Sans télé-horaire			

ACTUALITÉ	Courrier International	26 nos	119,00\$	180,70\$
	L'actualité	7 nos	14,99\$	48,65\$
	Le Monde diplomatique	12 nos (1 an)	79,00\$	90,00\$
	L'Express	52 nos (1 an)	149,95\$	363,48\$
	Paris Match	26 nos	99,00\$	155,74\$
	Protégez-Vous (avec accès internet)	12 nos (1 an)	49,95\$	82,44\$
	Sélection du Reader's Digest	12 nos	24,95\$	51,00\$

AFFAIRES, MARKETING & INFORMATIQUE	Filière	1 nos (1 an)	49,95\$	59,95\$
	Gestion	4 nos (1 an)	32,95\$	60,00\$
	Guide Com	1 nos (1 an)	14,95\$	32,00\$
	Guide des médias	1 nos (1 an)	14,95\$	32,00\$
	Guide événement	1 nos (1 an)	9,95\$	14,95\$
	Infopresse	6 nos (1 an)	54,95\$	153,60\$
	L'actualité Alimentaire	6 nos (1 an)	59,95\$	ND
	Les Affaires & Les Affaires Plus (A+)	92 nos (2 ans)	79,99\$	399,00\$
	Les Affaires Plus (A+)	4 nos (1 an)	9,99\$	15,96\$
	The Economist	51 nos (1 an)	115,00\$	407,49\$

AUTO, MOTO, BATEAU & AVION	Custom Tour	4 nos (1 an)	19,95\$	31,80\$
	L'Escale nautique	5 nos (1 an)	16,95\$	29,75\$
	Moto Journal	10 nos (1 an)	17,55\$	49,50\$
	Pole-Position	8 nos (1 an)	22,95\$	39,92\$
	Quadnet.ca-Le Monde du VTT	6 nos (1 an)	9,65\$	29,70\$
	V8 Passion	6 nos (1 an)	29,95\$	41,70\$
	Car and Driver	12 nos (1 an)	19,99\$	71,88\$
SCIENCE, NATURE & VOYAGE	Cycle World	12 nos (1 an)	22,99\$	83,88\$
	Biosphère	6 nos (1 an)	22,95\$	41,70\$
	Ça m'intéresse	12 nos (1 an)	72,00\$	90,00\$
	Ciel & Espace	8 nos (1 an)	95,00\$	ND
	Géo	12 nos (1 an)	79,90\$	131,88\$
	National Geographic (France)	12 nos (1 an)	63,00\$	95,88\$
	Nature sauvage	4 nos (1 an)	18,95\$	26,00\$
	Québec Oiseaux	8 nos (2 ans)	33,95\$	47,60\$
	Québec Science	8 nos (1 an)	30,95\$	51,60\$
	Science & Vie	12 nos (1 an)	69,95\$	81,00\$

SCIENCE, NATURE & VOYAGE	SCIENCES ET AVENIR	12 nos (1 an)	80,00\$	90,00\$
	Canadian Geographic	6 nos (1 an)	24,95\$	47,70\$
	Popular Mechanics	10 nos (1 an)	19,99\$	59,90\$
	Popular Science	6 nos (1 an)	18,99\$	35,94\$
• Super économies à 20\$ ou moins surlignées en jaune •				

LITTÉRATURE JEUNESSE, ADO & FAMILLE	Astrapi	12 nos	59,95\$	95,40\$
	Babar	12 nos (1 an)	57,95\$	83,40\$
	Bébé!	4 nos (1 an)	14,95\$	23,80\$
	Cool!	12 nos (1 an)	31,95\$	55,08\$
	Curium	11 nos (1 an)	37,95\$	65,45\$
	Délice	6 nos (1 an)	16,95\$	26,94\$
	Enfants Québec	12 nos	14,95\$	47,40\$
	Flotéo	6 nos (1 an)	45,95\$	59,70\$
	Full Fille	6 nos (1 an)	16,95\$	26,94\$
	Géo Ado	12 nos (1 an)	74,00\$	122,40\$
	Grossesse	4 nos (1 an)	14,95\$	23,80\$
	Images Doc	12 nos (1 an)	59,95\$	95,40\$
	J'Aime lire	10 nos (1 an)	44,95\$	89,50\$
	J'aime Lire MAX	12 nos (1 an)	59,95\$	107,40\$
	J'apprends à lire + 11 CD	11 nos (1 an)	74,00\$	109,45\$
	Julie	12 nos (1 an)	74,00\$	95,40\$
	Les Belles Histoires+ 12 CD	12 nos (1 an)	61,95\$	95,40\$
	Les Débrouillards	11 nos (1 an)	37,95\$	54,45\$
	Les Explorateurs	11 nos (1 an)	32,95\$	54,45\$
	Manon	11 nos (1 an)	69,00\$	87,45\$
	Petites Mains	8 nos (2 ans)	35,00\$	63,60\$
	Pomme d'api	11 nos (1 an)	37,95\$	87,45\$
	Pomme d'api Soleil	6 nos (1 an)	39,95\$	59,70\$
	Popi	12 nos (1 an)	44,95\$	83,40\$
	Wakou	12 nos (1 an)	74,00\$	99,60\$
	Wapiti	12 nos (1 an)	74,00\$	99,60\$
	Youpi	12 nos (1 an)	59,95\$	83,40\$

	Pour une description complète des publications, consultez notre site Web!	Durée	Votre bas prix	Prix en kiosque
ARCHITECTURE, DÉCORATION & JARDINAGE	Chez Soi	10 nos (1 an)	14,95\$	59,90\$
	Je Décore	8 nos (1 an)	32,95\$	79,60\$
	La Maison du 21^e siècle	4 nos (1 an)	15,95\$	23,80\$
	Les Idées de ma maison	10 nos (1 an)	13,95\$	54,90\$
	Maison & Demeure	10 nos (1 an)	16,48\$	59,90\$
	Maison Côté Sud	6 nos (1 an)	64,80\$	ND
	MaisonMontréal	6 nos (1 an)	14,50\$	41,70\$
	Architectural Digest	12 nos (1 an)	53,95\$	83,88\$
	Country Gardens	4 nos (1 an)	19,99\$	23,96\$
	Country Living	10 nos (1 an)	24,99\$	59,90\$
CUISINE, RESTO & VIN	House & Home	12 nos (1 an)	22,95\$	78,00\$
	Style at Home	12 nos (1 an)	19,95\$	71,88\$
	Chatelaine	9 nos	15,00\$	44,91\$
	Coup de Pouce	8 nos	14,95\$	39,60\$
	Je cuisine	10 nos (1 an)	34,95\$	99,50\$
	Le must	6 nos (1 an)	16,95\$	41,70\$
	LGC-Le guide Cuisine	4 nos (1 an)	11,99\$	23,80\$
	Magazine 5-15	12 nos (1 an)	24,95\$	71,88\$
	Tellement Bon	6 nos (1 an)	14,95\$	32,94\$
	Canadian Living	12 nos (1 an)	18,99\$	55,08\$

MODE & AU FEMININ	Family Circle	12 nos (1 an)	19,99\$	95,88\$
	Food & Wine	12 nos (1 an)	22,99\$	71,88\$
	Clin d'oeil	12 nos (1 an)	15,95\$	59,88\$
	Elle Québec	12 nos (1 an)	14,95\$	59,88\$
	Gabrielle	10 nos (1 an)	21,95\$	45,90\$
	ELLE Canada	12 nos (1 an)	12,00\$	54,00\$
	Fashion	10 nos (1 an)	10,00\$	49,90\$
	Glamour	12 nos (1 an)	39,95\$	59,88\$
	Martha Stewart Living	10 nos (1 an)	19,99\$	59,90\$
	O, The Oprah Magazine	12 nos (1 an)	22,49\$	69,00\$

ARTS, LETTRES, CULTURE & DESIGN	Ciel variable	3 nos (1 an)	19,95\$	37,50\$
	Connaissance des Arts	11 nos (1 an)	84,00\$	134,75\$
	Géo Histoire	6 nos (1 an)	98,00\$	ND
	Historia	12 nos (1 an)	85,00\$	119,40\$
	Liaison	4 nos (1 an)	24,95\$	48,00\$
	Liberté	4 nos (1 an)	39,95\$	48,00\$
	Opéra Magazine	12 nos (1 an)	129,60\$	174,00\$
	Philosophie	12 nos (1 an)	162,90\$	ND
	Spirale	4 nos (1 an)	35,95\$	51,80\$
	Vie des Arts	4 nos (1 an)	20,00\$	38,00\$

CINÉMA, MUSIQUE, PHOTO & TÉLÉ	7 Jours	52 nos (1 an)	129,95\$	246,48\$
	Écho Vedettes	52 nos (1 an)	88,40\$	186,68\$
	La Semaine	52 nos (1 an)	129,95\$	246,48\$
	Photo Solution	6 nos (1 an)	21,95\$	35,70\$
	Point de Vue	52 nos (1 an)	179,00\$	311,48\$
	Première (France)	12 nos (1 an)	42,75\$	90,00\$
	TV Hebdo	52 nos (1 an)	58,95\$	155,48\$
	Entertainment Weekly	40 nos	27,99\$	199,60\$
	People	12 nos	39,48\$	83,88\$
	Popular Photography	12 nos (1 an)	22,99\$	71,88\$

SPORT & SANTÉ	Rolling Stone	26 nos (1 an)	31,95\$	155,74\$
	Us Weekly	52 nos (1 an)	74,95\$	311,48\$
	Découvertes	6 nos (3 ans)	18,95\$	35,70\$
	Géo Plein Air	6 nos (1 an)	24,95\$	38,70\$
	Mieux-Être	6 nos (1 an)	19,95\$	35,70\$
	Sentier Chasse-Pêche	10 nos (1 an)	34,95\$	55,00\$
	Spiritualité&anté	3 nos (1 an)	17,50\$	26,25\$
	Tennis Magazine	11 nos (1 an)	72,50\$	120,89\$
	Vélo Mag	6 nos (1 an)	26,95\$	38,70\$
	Yoga Mondô	8 nos (2 ans)	36,95\$	47,92\$

DIVERS	Bicycling	12 nos	18,99\$	83,88\$
	Golf Digest	12 nos (1 an)	22,99\$	83,88\$
	Runner's World	12 nos	21,99\$	71,88\$
	Shape	10 nos (1 an)	19,99\$	69,90\$
	Sports Illustrated	36 nos	34,95\$	251,64\$
	Bel Âge	8 nos	14,95\$	23,60\$
	Homme	4 nos (1 an)	14,95\$	23,80\$
	La Terre de chez nous	50 nos (1 an)	49,95\$	112,50\$
	Le Bulletin des agriculteurs	11 nos (1 an)	49,00\$	76,45\$
	Le Monde de la Bible	4 nos (1 an)	99,00\$	ND

DIVERS	Panorama	11 nos (1 an)	59,95\$	109,45\$
	Perles & cetera	4 nos (1 an)	19,95\$	27,80\$
	Prions en Église (grand format)	14 nos (1 an)	33,95\$	48,30\$
	Psychologies	11 nos (1 an)	79,00\$	109,89\$
	Reflet de Société	6 nos (1 an)	24,95\$	41,70\$
	Relations	6 nos (1 an)	31,95\$	42,00\$
	Virage	4 nos (1 an)	9,95\$	13,00\$
	Esquire	10 nos (1 an)	16,49\$	59,90\$
	Men's Journal	12 nos (1 an)	19,99\$	83,88\$
	Zoomer	9 nos (1 an)	14,95\$	44,55\$

• 23 NOUVEAUX TITRES! • 98 TITRES À 20\$ OU MOINS! •

RABAISCAMPUS.COM/ASSO

1 800 265-0180

ÉPARGNEZ ENCORE PLUS! JUSQU'À 11\$ DE RABAIS SUPPLÉMENTAIRE!

4\$ DE RABAIS À L'ACHAT SIMULTANÉ DE 2 OU 3 ABONNEMENTS.
PRENEZ 4 ABONNEMENTS OU PLUS ET DÉDUISEZ 11\$ DU TOTAL FINAL APRÈS TAXES.



**PLUS DE
285 TITRES
DISPONIBLES!**

**JUSQU'À 90%
DE RABAIS SUR LE
PRIX EN KIOSQUE**

**LES PLUS
BAS PRIX
GARANTIS!**

Taxes applicables en sus / Autres publications et durées disponibles.

Offre d'une durée limitée. Certaines conditions peuvent s'appliquer. Les prix et la disponibilité des produits peuvent changer sans préavis. Imprimé 08 /2016

Je choisis mon New Look AVEC CAA !

Obtenez en tout temps :

2% de remise en Dollars CAA

sur tout achat de lunettes
ophtalmiques, de lunettes solaires
sans Rx, de lentilles cornéennes,
de verres seuls et d'accessoires.

10% de rabais

à l'achat de lunettes
ophtalmiques, de lunettes
solaires sans Rx, de verres
seuls et d'accessoires à prix régulier*.

25% de rabais

sur la 2^e paire de lunettes
ophtalmiques à prix régulier**.



Échangez vos **Dollars CAA**
contre une carte-cadeau New Look...



NEWLOOK

l u n e t t e r i e



* Non applicable aux produits de marque Oakley. Cette offre ne peut être combinée à tout autre rabais ou promotion.

** Cette offre ne peut être combinée à tout autre rabais ou promotion. L'escompte de 25 % sur la 2^e paire ne s'applique que si la première paire achetée est ophtalmique et le rabais est accordé sur la paire la moins chère.

Non applicable aux produits de marque Oakley. Michel Laurendeau, opticien.

moment magique



/// Tokyo ///

LES DIEUX DU RING

Pour apprivoiser le sumo, la lutte traditionnelle qui passionne le Japon six fois par année en autant de tournois, rien de tel que d'assister à l'entraînement de lutteurs, ces dieux du ring !

PAR CAROLYNE PARENT

L'oyakata ou maître nous accueille à bras ouverts dans le club de sumo qu'il dirige, à Tokyo. Il nous invite à prendre place dans la salle d'entraînement tandis que ses athlètes, indifférents à notre présence, poursuivent leurs combats.

Le sol est recouvert de sable. Au centre, l'enceinte de lutte est délimitée par un cercle d'environ 4 mètres et demi de diamètre. « C'est un cercle sacré, explique notre guide, car à l'origine le sumo était pratiqué lors de certains festivals dans les sanctuaires shintoïstes. On saupoudrait alors le cercle de sel pour le purifier. »

S'empoignant sans ménagement par leur ceinture-pagne, ces lutteurs poids lourds tentent mutuellement de s'expulser de l'arène. Faire en sorte que l'adversaire touche le sol est une autre façon de remporter la victoire.



Les concurrents déployant une force inouïe, les combats se déroulent à la vitesse de l'éclair. Tant et si bien que ce fascinant « ballet » donne envie d'assister aux matchs du prochain tournoi ! Dans la capitale japonaise, celui-ci se tiendra du 11 au 25 septembre 2016.

NEW YORK /

Deux musées pour ne jamais oublier

Le 9/11 Memorial

C'est pour rendre hommage aux près de 3 000 âmes fauchées le 11 septembre 2001 que ce vaste musée mémorial a vu le jour. Sur sept étages et plus de 10 000 m² sont exposés des milliers d'objets en rapport avec les attentats, autant de témoins muets de cet événement qui changea la face du monde occidental. La mémoire des pompiers-héros est évidemment évoquée ; ici avec un casque brûlé, un peu plus loin par la présence du camion « Ladder 3 » en piteux état. Parmi les objets les plus chargés d'émotion, on trouve ce morceau d'escalier par lequel des centaines de survivants se sont échappés, ou encore ces fragments de fuselage du vol AA 11, celui qui percuta la tour nord du World Trade Center à 8 h 46 ce jour-là.

911memorial.org ► 180 Greenwich Street, New York

Le Ground Zero Museum Workshop

Dans le Meatpacking District, à Manhattan, loge ce petit musée privé qui rassemble une centaine de photos rares et d'objets trouvés à Ground Zero et que l'on visite en petits groupes avec un guide. « Même si le sujet est lourd, le photographe a réussi à capter l'émotion d'une façon à la fois artistique et humaine, et ce n'est pas du tout anxiogène » témoigne Marie-Andrée Girard, directrice des affaires électroniques à CAA-Québec, qui a récemment visité les lieux.

groundzeromuseumworkshop.org ► 420 W 14th Street, New York



QUÉBEC /

Quelques jours au monastère

Se ressourcer en séjournant au sein d'un véritable site patrimonial, voilà ce que propose le Monastère des Augustines, à Québec. C'est en effet dans les anciennes ailes du monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec, qui fut le premier hôpital en Amérique, au nord du Mexique, qu'ont été aménagées les chambres des visiteurs. Ce lieu autrefois dédié au soin des corps et des âmes est devenu un havre de paix et de silence — téléphones, télévisions et radios-réveils n'ont pas voix au chapitre. Parmi les 65 chambres situées dans l'ancien cloître, 33 ont été entièrement restaurées dans un esprit monastique. Si vous voulez faire une vraie coupure avec le monde extérieur, nul besoin de sortir du Monastère ; il y a sur place un restaurant servant des produits santé, majoritairement locaux et biologiques. Des séances de méditation, yoga, réflexologie et respiration sont proposées quotidiennement. Vous trouverez également sur les lieux une exposition permanente retraçant l'évolution de l'engagement spirituel et social des Augustines du Québec à travers une impressionnante collection de 40 000 artéfacts issus des 12 monastères-hôpitaux des Augustines.

monastere.ca ► 77, rue des Remparts, Québec

TREMBLANT /

Au bonheur des épicuriens

Manger, boire et bouger, voilà la triple promesse que Tremblant Gourmand fait à ses festivaliers. Cet événement, qui se tient dans le village piétonnier et dans la montagne, est le plus grand festival pour épicuriens actifs en Amérique. Pendant neuf jours, les lieux se transforment en un véritable laboratoire culinaire à ciel ouvert. Les organisateurs prévoient faire bouger leurs visiteurs en leur proposant notamment la course « Cyclogourmande » ainsi que des randonnées en montagne qui seront, bien sûr, ponctuées de haltes gourmandes autour de produits du terroir. Un joyeux mélange d'activités physiques et gourmandes pour cette 3^e édition, à laquelle participeront plusieurs chefs de renom. Ateliers de mixologie, cours sur les accords mets et bières ou, encore, séances de yoga gourmand sont aussi au programme. Si l'entrée sur le site est gratuite, il est conseillé de se procurer un passeport privilèges qui donne accès à plus de 15 expériences gustatives par jour.

tremblantgourmand.com

► du 10 au 18 septembre 2016



Planifiez votre pause hivernale dans le Sud dès maintenant !

OBTENEZ JUSQU'À

50 DOLLARS CAA
PAR COUPLE*

en réservant votre forfait d'ici le 30 septembre 2016



Choisissez un forfait des collections Grand Luxe ou Distinction et profitez de ces avantages :

- ✓ Dépôt de seulement 100\$
- ✓ Garantie baisse de prix¹
- ✓ Possibilité de changer vos dates de voyage jusqu'à 3 heures avant le départ
- ✓ Crédit de 50\$ par personne pour de prochaines vacances
- ✓ Surclassement à l'Option Plus Valeur de 89\$

OBTENEZ
LE REMBOURSEMENT
DE VOTRE DÉPÔT
EN CAS D'ANNULATION²

caa.quebec.com/voyages

1 844 VOYAGEZ

Ces offres sont applicables aux nouvelles réservations individuelles effectuées chez CAA-Québec d'ici le 30 septembre 2016 pour un forfait Sud des collections Grand Luxe ou Distinction offert par Transat pour un départ entre le 15 décembre 2016 et le 30 avril 2017. Voyez tous les détails et conditions sur caa.quebec.com/voyages. ¹Pour les membres CAA-Québec seulement. ²Si votre forfait Transat est offert à un prix plus bas que celui que vous avez payé, la différence vous sera remboursée en argent (jusqu'à 400 \$ par adulte). ³Pour les membres CAA-Québec seulement. Dépôt remboursable en cas d'annulation avant le paiement final.

Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.



Voyages
ÇA VOUS AVANTAGE

SUR LA ROUTE DE LA MUSIQUE COUNTRY

En Virginie, la Crooked Road est une route balisée retraçant un riche patrimoine musical. Elle sillonne les Appalaches sur plus de 500 km. Parcours au rythme du bluegrass, de l'old-time et du country.

PAR JOSÉE LARIVÉE

La scène a de quoi surprendre. Dans un décor bucolique, autour d'une vieille grange plantée au milieu de nulle part, des voitures affluent par centaines. On stationne dans les champs pendant que le soleil descend doucement sur les Blue Ridge Mountains.

Nous sommes à Hiltons, dans le sud-ouest de la Virginie, et l'événement se répète tous les samedis. Dehors, les musiciens prennent une bouchée à l'ombre de leurs roulottes. Les habitués font la file pour acheter leur billet, les touristes se dirigent vers le musée adjacent. La vie du clan Carter, icône de la musique country, y est racontée.

Performeurs comme visiteurs viennent des États-Unis et de partout dans le monde. À l'intérieur, plus de 800 personnes s'entassent sur les gradins. Lorsque le spectacle commence, c'est la piste de danse qui se remplit. C'est vraiment une fête familiale. Les chapeaux et les bottes de cowboys y sont légion, même si, il n'y a pas si longtemps, ils étaient encore interdits sur la piste de danse. La seule interdiction qui persiste concerne l'alcool. On mange gras, mais on ne boit pas. Bienvenue au Carter Family Fold.

La tradition remonte à 1927. A.P. Carter, sa femme Sara et sa belle-sœur Maybelle sont alors recrutés à Bristol et y enregistrent quelque 300 chansons en 15 ans. Ce trio et leurs descendantes, les Carter Sisters, sont les véritables précurseurs de la musique country moderne. Aujourd'hui, l'endroit est dirigé par Rita Carter-Forrester, petite-fille de Sara et petite-cousine de la musicienne June Carter, mariée en 1968 à Johnny Cash.



Chaque année, en septembre, Bristol accueille le festival Rythm and Roots.

La Crooked Road est parsemée d'événements comme ceux qui sont présentés au Carter Family Fold. Les festivals s'y succèdent tout l'été jusqu'à la mi-octobre. La route relie huit hauts lieux de la musique entre les villes de Ferrum, Floyd et Galax à l'est, et Abingdon, Bristol, Hiltons, Norton et Clintwood à l'ouest. Ainsi, les snowbirds qui voyagent via la I-81 et les vacanciers à la recherche d'autre chose que les plages de Virginia Beach, à l'est, y trouvent leur compte.

Le Blue Ridge Institute and Farm Museum à Ferrum est un bon point de départ. C'est le centre officiel où est relatée l'histoire du folklore et des traditions de la région – et par conséquent, une excellente introduction au coin qu'on s'apprête à visiter. La vie dans une ferme locale durant les années 1800 y est notamment recréée. Le dernier

samedi d'octobre marque le début du Blue Ridge Folklife Festival, qui met en avant la musique et l'héritage de la vie dans les Appalaches.

Après un après-midi au musée, on se rend tout près, à Galax, au Blue Ridge Music Center. On apporte sa chaise de jardin et l'on s'installe dans l'herbe pour entendre des groupes de musique traditionnelle venus de partout. L'après-midi où nous sommes passés figurait au programme Còig, un jeune (et excellent) quatuor de l'île du Cap-Breton.

Partout, il est question de l'histoire de la musique et de la manière dont elle a façonné les mœurs des villageois aux confins de la Virginie et du Tennessee. Une musique qu'on peut entendre sur les scènes locales, dans les salles communautaires ou dans de vieilles granges réaménagées.

Une visite au Country Cabin de Norton s'avère convaincante. À l'intérieur, les villageois dansent tout l'après-midi. Sur la longue galerie, un homme se berce et gratte sa guitare. Alors que la musique résonne dans les montagnes du Blue Ridge, on réalise la solitude et l'isolement créés par cette géographie romanesque, certes, mais sans doute austère, aussi, pendant les longs mois d'hiver. Pas étonnant que la région ait baigné dans les vapeurs du *moonshine*, un alcool à base de maïs depuis longtemps distillé de façon illécite, mais qui est maintenant produit en toute légalité.

Et pour les amateurs, sachez que c'est à Bristol, et non à Nashville, que revient le titre de « berceau de la musique country ». C'est en effet là, à cheval entre le Tennessee et la Virginie, que sont nées en 1927 les Bristol Sessions, qui sont en quelque sorte le « Big Bang » de la musique country. Pour la première fois, le Victor Recording Studio enregistrait les prestations des artistes, dont la prolifique famille Carter. Son musée, The Birthplace of Country Music, raconte avec éloquence la fabuleuse histoire de la musique traditionnelle.

Chaque année, en septembre, le festival Rhythm and Roots transforme Bristol en fête perpétuelle. Malgré l'effervescence, le recueillement finit toujours par s'imposer lorsqu'un chanteur gospel pousse la note à cappella. C'est sans doute pour accompagner ce genre de complainte que persiste un fond brumeux dans ce coin de pays. /

QUELQUES BONNES ADRESSES

INN AT WISE ▶ Le village de Wise n'est pas exactement sur la Crooked Road, mais l'hôtel vaut le détour. Chaque chambre a sa personnalité, son décor et son charme, à petit prix.

/ INNATWISE.COM

THE MARTHA WASHINGTON INN AND SPA ▶ Un lieu historique à Abingdon, à deux pas du marché des fermiers. Le bâtiment de 150 ans n'en offre pas moins le confort d'un hôtel moderne. Coup de cœur pour la large galerie sur laquelle il fait bon étirer la soirée. Lors de notre passage, l'hôtel offrait un porto gratuit aux veilleurs de nuit. / THEMARTHA.COM

UN DINER TYPIQUE ▶ Le Burger Bar, à Bristol. Un diner traditionnel, réputé pour ses milkshakes, qui nous ramène tout droit dans les années 1950. Les murs sont placardés de coupures de journaux relatant la mort tragique du chanteur Hank Williams, qui se serait arrêté au Burger Bar quelques minutes avant son décès.

/ THEORIGINALBURGERBAR.COM



À Hiltons, le clan Carter, icône de la musique country, donne un spectacle tous les samedis.



On peut descendre à l'aéroport de Tri-Cities, à Blountville, Tennessee, qui est près de la frontière avec la Virginie.

Pour en savoir plus sur la « Crooked Road » ▶ myswva.org/tcr ou virginia.org



SOFIA

Montréalaise d'adoption,
Christina Mirtcheva
nous présente sa
ville natale, capitale
de la Bulgarie.

PAR JOSÉE LARIVÉE

Sortir fait partie de la culture bulgare – bars et restos ferment tard ! Christina Mirtcheva adore flâner rue Vitosha. « Cette artère est très fréquentée par les résidents du quartier. Si l'on marche dans les rues perpendiculaires, on peut admirer les vieilles demeures bourgeoises. Longtemps laissées à l'abandon, elles ont été joliment rénovées depuis le retour du capitalisme. » Christina retourne souvent dans sa ville d'origine, où elle renoue avec la tradition, comme le tarator, une soupe froide faite de yogourt, concombre râpé, ail, aneth et noix de Grenoble, qu'elle accompagne de rakia, une eau-de-vie bulgare. Un incontournable, les soirs de canicule...

Les Bulgares adorent le café, et dans les lieux chics on peut boire un cappuccino à fort prix. Christina recommande plutôt de ne pas avoir peur des lieux où deux ou trois tables sont dressées sous une porte de garage. « Pour l'équivalent de 50 cents, on peut avoir d'agréables surprises ! »

INFOS PRATIQUES

POPULATION ▶ 1,250 million

S'Y RENDRE ▶ Pas de vol direct du Québec. Selon la compagnie aérienne, vous devrez faire escale à Francfort (Air Canada, Lufthansa) ou à Paris (Air France), par exemple.

MONNAIE ▶ La lev. L'euro n'est pas accepté en Bulgarie et il faut environ 2 leva pour faire un euro.

LA LANGUE ▶ Le bulgare. À Sofia, on se débrouille bien en anglais.

Rue Asparuh, Christina aime manger à la Bottega. « Le nom est italien, mais l'art de vivre y est bulgare. La meilleure table est à la fenêtre ornée de géraniums, d'où l'on a une vue superbe sur la terrasse. » Et elle ajoute : « Si vous trouvez des poivrons rôtis et de la feta sur votre pizza, c'est bien la garantie qu'un Bulgare est aux fourneaux ! » //

L'Assurance voyage CAA-Québec, votre compagne indispensable

EN ACHETANT VOTRE ASSURANCE D'ICI LE 30 NOVEMBRE
OBTENEZ JUSQU'À

50\$ DE RABAIS
INSTANTANÉ
SUR LES
LONGS SÉJOURS¹



VOS AVANTAGES

- ✓ Soins médicaux d'urgence jusqu'à 5 000 000\$
- ✓ Assureur de renommée mondiale
- ✓ Votre état de santé n'influence pas votre prime lors d'un court séjour²
- ✓ Produits annuels avantageux à tarifs compétitifs
- ✓ Services d'assistance 24 h / 24, dont l'assistance en matière de sécurité

VOS RABAIS

- ✓ Rabais de 25\$ pour votre compagnon de voyage³
- ✓ Rabais de 15\$ pour les petits-enfants³
- ✓ Et plus encore !

Demandez une soumission

1 800 359-1221

Visitez l'un des 14 centres Voyages

caaquebec.com/assurance-voyage

L'assurance voyage et son service d'assistance sont assurés par Croix Bleue^{MD}. Les services d'assistance connexes sont offerts par AIG. L'Assurance voyage CAA-Québec est un produit distribué par Voyages CAA-Québec. 1. Offre valide pour les membres CAA-Québec âgés de 55 ans ou plus qui souscrivent une assurance voyage de 31 jours ou plus comprenant les Soins médicaux d'urgence. Promotion valide jusqu'au 30 novembre 2016 et uniquement par téléphone et dans les centres Voyages. D'autres conditions s'appliquent. 2. Seulement pour les personnes âgées de 55 à 75 ans voyageant 31 jours ou moins. 3. Des conditions s'appliquent.



Assurance voyage

ÇA VOUS AVANTAGE

PARFUMS DE **THAÏLANDE** ET ACCENT QUÉBÉCOIS

Reconnue pour ses plages, sa chaleur et ses paysages fabuleux, la Thaïlande est aussi la Mecque des gastronomes de tous horizons. Découvrez les cuisines de Bangkok, de Chiang Mai et des îles du Sud à travers les yeux de Québécois amoureux fous de ce pays...

PAR MARIE-CLAUDE DI LILLO





Le chef
Jevto Bond



Au cœur du quartier chinois

BANGKOK

Jevto Bond : de Paris à la Thaïlande

Jevto Bond est un grand amateur de cuisine thaïlandaise, celle de Bangkok en particulier. Passionné, il offre aujourd'hui à Montréal des cours de cuisine de ce pays, bien qu'il soit d'origine suédoise. C'est à Paris que ce grand blond de 6 pieds 6 pouces a eu le déclic pour la gastronomie thaïlandaise, avant même de s'être rendu là-bas !

« C'était en 1990, dans un restaurant thaïlandais du 13^e arrondissement. J'ai tout de suite été conquis par les parfums de cette cuisine. J'ai alors décidé de m'acheter des livres pour la comprendre et en maîtriser les bases », raconte-t-il. Quelques années plus tard, il se lie d'amitié avec un Américain de Bangkok qui l'invite à venir le visiter. À son arrivée là-bas, son ami lui réserve toute une surprise : il devra cuisiner pour 14 Thaïlandais que son hôte va recevoir chez lui ! « J'étais sidéré, se souvient-il. Mais je savais que, dans la tradition thaïlandaise, c'est tout un honneur que de cuisiner pour d'autres. Cela démontre une grande confiance en vos capacités. Alors, je me suis jeté à l'eau ! » Le souper a été un succès, encourageant Jevto à continuer sur sa lancée.

► La cuisine du centre du pays a des influences chinoises, d'où la variété de soupes qu'on y sert. On y met des fruits de mer, de la crème de coco, de la lime et du sucre de palme. Ce sont des plats moins piquants que ceux du Sud, et aussi plus parfumés. Le cari vert frit (Gaeng Kiaw Wan) et la soupe Tom Yam en sont deux spécialités.



Soupe aux crevettes
dans un marché de Bangkok

En 1995, il s'installe au Québec où il passe la moitié de son temps comme stratège de marques et l'autre à monter ses cours de cuisine thaïlandaise. Depuis, il est allé quatre fois en Thaïlande, pour des séjours variant de quatre jours à un mois. Il en a profité pour y suivre des cours de cuisine.

Quand on lui demande ce qui le passionne toujours, 26 ans après son déclic parisien, il répond : « Sous des dehors simples, la cuisine bangkokoise est très sophistiquée. Par exemple, on ne peut pas utiliser indifféremment l'un ou l'autre des trois types de basilic dans un plat, sinon on en modifie complètement le goût. Même la cuisine de rue est une explosion de saveurs savamment recherchées. » ►

Bruno Blanchet : un resto de poutine

Le célèbre animateur Bruno Blanchet a lui aussi été séduit par la Thaïlande, et également par une femme de Bangkok, au point de choisir d'y vivre ! Comme sa nouvelle compagne, Onnicha, avait toujours rêvé d'avoir son restaurant et que Bruno commençait à se plaire à Bangkok, ils ont décidé d'ouvrir un resto de poutine dans l'un des quartiers commerciaux de la ville. Une aventure professionnelle et personnelle qui a duré quatre ans.

Ayant depuis lors repris son bâton de pèlerin, l'animateur garde un souvenir impérissable de son passage dans ce pays : « Je n'oublierai jamais la Thaïlande. À table, il y règne un grand esprit communautaire. Quelqu'un choisit des plats pour tout le monde et on goûte à tout, puis on partage la facture », raconte Blanchet. Il se rappelle aussi cet air de fête qui régnait dans le restaurant alors qu'Onnicha cuisinait pour tous. Les repas demeurent les moments les plus significatifs de son expérience à Bangkok : « Je suis un gourmand aventurier. Quand je veux connaître une culture et entrer en contact avec les gens, c'est par les repas que je commence », conclut-il. ▶



Bruno Blanchet (à droite)
dans son défunt resto

▼ Pour la meilleure cuisine de rue : le quartier chinois (appelé aussi Yaowarat, du nom de la rue), un incontournable !



◀ Pour un tour des marchés : le Bang Rak Market (situé juste à côté de l'hôtel Shangri-La) vaut le détour. On y retrouve fleurs, fringues, fruits, viandes et poissons ainsi que des kiosques de cuisine de rue. Au nord de la ville : le JJ Market et l'Or Tor Kor Market sont en face l'un de l'autre. Si le premier est surtout un marché aux puces, le second se distingue par sa grande variété de denrées alimentaires.



À VOIR ▶ Ne manquez pas le Grand Palais et le temple de Wat Pho qui possède le plus grand Bouddha couché de la ville. Aussi, faites un tour sur la rivière Chao Phraya, en canot motorisé, pour explorer ses nombreux canaux.

▶ chaophrayaexpressboat.com

**OFFRE SPÉCIALE
JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2016**



STATIONNEMENT À L'AÉROPORT

RÉSERVEZ, STATIONNEZ, ÉCONOMISEZ !

**RÉSERVEZ EN LIGNE VOTRE STATIONNEMENT
À L'AEROPARC ET OBTENEZ JUSQU'À QUATRE
SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE.***



**JUSQU'À
4 SEMAINES
POUR 1**



ADMTL.COM



**AÉROPORTS DE
MONTRÉAL**

*L'offre s'applique automatiquement dès que la durée du séjour dépasse 8 périodes consécutives de 24 heures, calculées depuis l'heure d'entrée dans le stationnement. L'offre s'applique uniquement sur les réservations effectuées en ligne pour le stationnement AeroParc seulement. Elle ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de l'offre courante pour les membres CAA-Québec. Offre valide jusqu'au 31 octobre 2016.

CHIANG MAI

Jean-Philippe Saint-Denis, séduit par la cuisine du Nord

Le chef des Trois Tilleuls (l'hôtel-resto de Michel Barrette à Saint-Marc-sur-Richelieu) s'est rendu pour la première fois en Thaïlande il y a quatre ans. Il y était invité par son ami Jean-Charles, qui vit à Chiang Mai au nord du pays où il tient le restaurant TikkiCafé avec sa femme Tikki. Saint-Denis affirme y être allé pour prendre des vacances bien méritées, mais, déformation professionnelle oblige, il s'est mis à s'intéresser à la cuisine locale : « On y mangeait tellement bien et pour pas cher ! raconte-t-il. Ce qui me fascinait, c'est qu'on pouvait y faire tourner un restaurant avec un équipement qui se résume à deux ronds de poêle, un wok, et des places aménagées sur le trottoir ! »

Afin d'explorer les secrets de cette cuisine du Nord, il a décidé de passer quelques mois aux côtés de la chef Tikki : « J'ai découvert une cuisine aux saveurs équilibrées et aux ingrédients très frais, puisque les gens n'ont pas de frigo et vont tous les jours se les procurer au marché. » Depuis, le chef est retourné trois fois en Thaïlande et rêve d'y ouvrir un resto. ►

LES COURS DE CUISINE VOUS INTÉRESSENT ? ►

L'hôtel 5 étoiles Anantara Chiang Mai offre une expérience unique, incluant une visite au marché local avec votre chef comme guide. Son restaurant, The Service 1921, offre une délicieuse expérience de la cuisine du Nord ainsi que, de sa terrasse, une vue magnifique sur la rivière Ping.



Le temple Wat Chedi Luang se trouve dans le cœur historique de la ville de Chiang Mai.



◀ La cuisine du Nord est influencée par les ethnies qui vivent à proximité : Laotiens, Birmans, et les Jin Haw du sud de la Chine. C'est une cuisine simple, moins colorée et moins piquante que celle du Sud. On utilise beaucoup d'épices, notamment du curcuma frais et du tamarin au lieu de la lime. Les caris sont bouillis et l'on affectionne le riz gluant. Une spécialité : le porc en jarret avec sa couenne, servi sur un plat de riz avec un œuf dur.

POUR VISITER UN MARCHÉ TYPIQUE ► Le marché Warorot, le plus vieux de la ville ; on y trouve aliments, vêtements, cadeaux, etc. Ou encore le Saturday Market et le Sunday Market qui, comme leurs noms l'indiquent, n'existent que les journées de week-end.

Ville culturelle avec son université, Chiang Mai accueille des expatriés du monde entier, dont beaucoup d'étudiants. C'est pourquoi dans les bars le soir, on aime y faire la fête ! On y trouve aussi une foule de petits cafés comme le Libernard Café, Akha Ama Café, Ristr8to. Chacun a sa particularité !

Vivez une nouvelle escapade cet automne avec Hertz et CAA.



Les membres CAA économisent 5 \$ par jour de plus, jusqu'à concurrence de 35 \$, sur leurs locations hebdomadaires et d'une fin de semaine lorsqu'ils indiquent le code promotionnel 110493 dans leur réservation.*

Pour effectuer une réservation et obtenir plus d'information sur les remises et avantages offerts exclusivement aux membres CAA :

Composez: 1 888 333-3120
Cliquez: CAA.ca/hertz
Visitez: Votre magasin CAA local



*Vous devez effectuer votre réservation à l'avance et inclure le code de remise du CAA (numéro CDP) ainsi que le code promotionnel (CP) 110493. Vous devez fournir le code promotionnel au moment de la réservation, autrement l'offre est nulle. Cette offre s'applique aux locations d'une fin de semaine d'une (1) journée minimum et aux locations hebdomadaires de cinq (5) jours minimum d'une voiture de n'importe quelle catégorie (à l'exclusion de la série Dream Cars) dans les succursales Hertz participantes du Canada, des États-Unis, de Puerto Rico et du Mexique. La location doit comprendre la nuit du samedi. Une modification à votre réservation pourrait résulter en un changement de tarif et/ou rendre cette offre non valide. Cette offre n'a aucune valeur marchande et ne peut être appliquée aux tarifs prépayés, aux tarifs touristiques, aux tarifs de remplacement par un assureur ni aux tarifs horaires. Les restrictions touchant les tarifs admissibles de la succursale de location s'appliquent. Les taxes, le remboursement des taxes, les frais différentiels en raison de l'âge, les suppléments et les frais des services facultatifs, comme le ravitaillement en essence, ainsi que tous les autres frais, ne sont pas inclus. La remise s'applique uniquement aux frais calculés en fonction du temps et du kilométrage et ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Des périodes d'interdiction peuvent s'appliquer. La valeur de l'offre est dans la devise locale du lieu où vous vous prévaluez de la remise. Au moment de la location, présentez votre carte de membre CAA ou votre carte d'escompte Hertz/CAA aux fins d'identification. L'offre s'applique aux véhicules pris en charge d'ici le 15 novembre 2016. ^{MD} CAA, le logo CAA et CAA Privileges sont des marques de commerce appartenant à l'Association canadienne des automobilistes, qui en a autorisé l'utilisation. ^{MD} Marque déposée de Hertz System, Inc., utilisée sous licence. ©2016 Hertz System, Inc.

hertz.ca



Hertz et CAA. Où la valeur règne sur les routes.

LES ÎLES DU SUD

Un chef québécois à Ko Samui

Les îles sont des destinations prisées pour leurs plages idylliques. Que ce soit du côté de la mer d'Andaman ou du golfe de Siam, les plus beaux complexes hôteliers attirent une clientèle fortunée des plus exigeantes. Les restaurants s'y démarquent par leur raffinement. C'est le cas du H Bistro du Hansar Samui, qui propose une cuisine inspirée. Le chef à la barre de ce restaurant est un Québécois !

Stephen Dion vit depuis 2003 en Thaïlande. Il avait amorcé sa carrière de cuisinier au Québec, au célèbre restaurant Les Halles (aujourd'hui fermé). À l'âge de 23 ans, rêvant d'aventures, il se fait offrir un poste dans un restaurant de Singapour.

Il y reste quelques années, puis part travailler en Malaisie et enfin à Bangkok, où il devient chef du restaurant français de l'hôtel Hilton. Il découvre alors qu'il préfère de loin la Thaïlande aux autres pays d'Asie où il a travaillé. « La gentillesse des Thaïlandais, leur loyauté, tout cela m'a plu. Et aussi, bien sûr, avoue-t-il en riant, les femmes ! »

Dion rencontre à Bangkok celle qui sera sa première femme et la mère d'une de ses filles. Deux ans plus tard, en 2005, il est promu chef des cuisines au prestigieux restaurant Sirocco du Dôme (l'hôtel du film *Hang Over 2*). « C'était une formidable expérience, mais la vie de père et de chef dans un grand restaurant à Bangkok, ce n'était pas évident. » En 2009, son mariage bat de l'aile, il se sépare et accepte un poste de chef à Samui dans un nouvel hôtel de luxe, ravi de troquer le rythme de vie effréné de la ville contre la sérénité des îles. « C'est un emploi qui comporte d'importantes responsabilités, mais la vie est plus adéquate pour y élever une famille. » Il fait alors la rencontre de sa deuxième femme et emmène sa fille vivre avec eux. Installé depuis maintenant 13 ans en Thaïlande, il tire ces conclusions de son expérience : « Mon palais s'est littéralement développé ici. Les saveurs sont si intenses, les produits si frais. Je ne suis plus le chef que j'étais à mes débuts. »

Aujourd'hui, Dion est devenu un ambassadeur de cette cuisine qu'il affectionne particulièrement : « Je veux que les gens l'aient en haute estime. C'est pour ça que je ne mélange pas les cultures dans l'assiette et que je propose deux menus : un thaï et un français. »

► Dans ce petit paradis tropical, les arbres fruitiers sont abondants et l'on peut vivre des expériences de pêche mémorables. Ko Samui est l'endroit idéal pour se reposer au soleil, manger un bon poisson fraîchement pêché, ou faire du shopping dans les marchés, qui ouvrent tard le soir (parce que les touristes sont à la plage, le jour). Essayez les Walking Street Market, pour les découvertes alimentaires les plus intéressantes.



Le chef
Stephen Dion



LA CUISINE DES ÎLES EST COLORÉE ET PEUT ÊTRE TRÈS PIMENTÉE !

► Les traditions musulmane et hindouiste l'ont marquée de leur influence. Le cari masaman est l'une des spécialités. On y utilise des épices telles que le clou de girofle, la cannelle, la cardamome ou le piment oiseau. On y cuisine de l'agneau, du poulet, mais aussi une multitude de fruits de mer et de poissons.

? INFOS PRATIQUES

La **MONNAIE DU PAYS** est le baht. On transige rarement en dollars américains. Pour 100 dollars, vous aurez environ 2700 bahts.

Les Thaïlandais adorent **MANGER** ! Ils grignotent tout le temps ! Les restaurants offrent donc des heures d'ouverture assez larges.

Il y a **DEUX AÉROPORTS** à Bangkok. Le plus ancien, le Don Mueang, reçoit surtout les vols domestiques. L'aéroport Suvarnabhumi, surtout les vols internationaux.

La **LIGNE DE MÉTRO** à Bangkok est très sécuritaire et bien entretenue. Elle relie tous les points importants de la ville.

Le **TUK-TUK** est un des moyens de transport locaux. Très pratique pour se mouvoir, sur les îles surtout. Fiable, coloré et économique.

La **VILLE LA MOINS CHÈRE** pour manger, prendre un taxi et même vous loger, en moyenne, est Bangkok. Les prix augmentent considérablement dans les îles.

Les **SALONS DE MASSAGE** sont très répandus en Thaïlande. Et cet art est vraiment une des spécialités du pays. Pour en avoir tenté l'expérience, surtout à Phuket et à Ko Samui, on peut vous dire que c'est très relaxant ! Massage des pieds et des jambes : 10 dollars pour une heure !



PARTEZ DANS
le Sud
EN FAMILLE



 **transat**

Réservez un forfait familial d'ici le
30 septembre 2016 et profitez
de plusieurs avantages :

✓ Dépôt de seulement

100 \$

✓ Possibilité de

**CHANGER
VOS
DATES**

de voyage jusqu'à
3 heures avant le départ²

✓ Sélection

GRATUITE
de sièges¹

✓ Crédit voyage de

50 \$

pour de prochaines
vacances³

caa.quebec.com/voyages

1 844 VOYAGEZ

Offre applicable aux nouvelles réservations individuelles d'un forfait vacances dans le Sud effectuées au plus tard le 30 septembre 2016, pour un départ entre le 15 décembre 2016 et le 30 avril 2017. Ne s'applique pas aux vols, aux groupes, aux forfaits croisière, aux circuits, aux forfaits Duo et à l'hébergement à la carte. La promotion s'applique à tous les membres de la famille figurant au même dossier de réservation. Les clients doivent voyager avec au moins un enfant de 2 à 12 ans. La sélection de sièges gratuite est applicable aux sièges standards seulement et ne peut être jumelée à l'Option Plus. Ne s'applique pas à la sélection de sièges effectuée sur le site Web du transporteur aérien. ¹Les clients sont autorisés à changer leurs dates initiales de voyage une seule fois, et le voyage doit être terminé au plus tard le 31 octobre 2017. Ne s'applique pas aux forfaits dans les complexes hôteliers de Walt Disney World Resort, Universal Orlando, Florida Holiday Homes, Marival Residences Luxury Resort Nuevo Vallarta, Sandals Resorts, Beaches Resorts et Grand Pineapple Beach Resorts, ni dans les hôtels à Sainte-Lucie. Les changements de dates de voyage sont possibles sous réserve de disponibilité des hôtels et des vols. Si le prix aux nouvelles dates de voyage est plus élevé, le client doit payer la différence. Aucun remboursement ne sera accordé si le prix aux nouvelles dates de voyage est plus bas que le prix initial. Toute demande de changement de dates de voyage doit être transmise au conseiller en voyages du client. ²À l'achat d'un forfait, un crédit voyage non transférable de 50 \$ par adulte et de 25 \$ par enfant applicable à de prochaines vacances est offert et devra être utilisé au plus tard le 31 octobre 2018. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. D'autres conditions peuvent s'appliquer.

Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.



Voyages
ÇA VOUS AVANTAGE

L'assurance maladie du Québec me couvre-t-elle à 100 % partout au Canada ?

Vous décidez de visiter l'Ontario avec votre famille. Votre fils se fracture la jambe. Est-ce que l'assurance maladie du Québec couvrira les frais pour le soigner ? / PARMARIE-ÈVE LAMOTHE

Un voyage ou un séjour au Canada

En cas de problème de santé lors d'un voyage ou d'un séjour ailleurs au Canada, la Régie de l'assurance maladie (RAMQ) remboursera les services professionnels (ex. : médecin, dentiste, optométriste) selon les tarifs en vigueur au Québec, et ce, peu importe la somme que vous aurez déboursée.

Par contre, grâce à une entente interprovinciale, les frais se rattachant à des services hospitaliers sont payés en totalité par la RAMQ. Il peut s'agir, par exemple, des soins infirmiers, de l'hébergement en salle (3 lits ou plus) et des médicaments administrés pendant l'hospitalisation.

Ainsi, pour votre fils traité en Ontario à la suite d'une fracture ouverte du fémur, et qui a reçu à la fois des services professionnels et des services d'hospitalisation, voici ce que remboursera la RAMQ :

- Services hospitaliers : sur présentation de la carte d'assurance maladie
- Services professionnels : 422 \$ des 928 \$ demandés

Vous devrez donc payer une somme de 506 \$ (928 \$ - 422 \$ = 506 \$). Il faut aussi savoir que les services médicaux non couverts au Québec par la RAMQ ne le sont évidemment pas à l'extérieur du Québec. Pensez notamment aux frais de transport (ambulance — terrestre ou aérienne), aux frais de rapatriement

dans la province, aux frais accessoires (location de béquilles), etc. Les services rendus par un professionnel autre qu'un médecin, un dentiste ou un optométriste, les frais pour une chambre privée (ou semi-privée) à l'hôpital et les médicaments achetés à l'extérieur du Québec ne sont pas non plus couverts. Il vous faudra payer la totalité de ces frais si vous n'avez pas souscrit une assurance privée avant votre départ.

Marche à suivre si vous n'êtes pas assuré

Lorsque viendra le moment de faire soigner fiston, vous devrez donc présenter votre carte d'assurance maladie du Québec. Le médecin peut accepter la

carte et ainsi être rémunéré selon les tarifs en vigueur au Québec, mais il peut également refuser. Si cela se produit, vous devrez payer au médecin les honoraires qu'il exige. Il vous faudra conserver l'original des comptes et des reçus et, aussi, obtenir un protocole opératoire si une chirurgie majeure s'avère nécessaire. Par la suite, vous pourrez demander un remboursement à la RAMQ.

Selon Suzanne Michaud, vice-présidente assurances à CAA-Québec, « l'assurance voyage n'existe pas que pour les personnes âgées et ne doit pas être réservée aux voyages à l'extérieur du Canada. De plus en plus de gens font ce qu'on appelle du tourisme sportif (randonnées dans les sentiers d'un parc national, vélotourisme, etc.), où les risques de blessures sont élevés. Une couverture de base au Canada peut coûter autour de 3 \$ par jour pour un jeune adulte dans la vingtaine, et jusqu'à 15 \$ par jour pour une personne de 90 ans et en bonne santé. Bref, les coûts de l'assurance voyage sont relativement bas, si l'on songe à tous les soucis qu'elle peut vous éviter ! » La RAMQ recommande justement de s'en procurer une dès que l'on quitte la province.

► ramq.gouv.qc.ca



Destination Bétonel-Dulux

Veste jaune
45YY 64/787

Chili
26YR 14/548

Twist & Shout
60YY 47/608

Brocart luxueux
20YY 40/608



Au-delà des primes de voyage,
être membre vous mènera loin.

Les membres CAA profitent d'un rabais de 25 % tous les jours dans les magasins Bétonel-Dulux. Et ça ne s'arrête pas là. Ils reçoivent également une remise de 3 % en Dollars CAA pour tout achat de produits de peinture au prix courant*.



*Consultez un associé en magasin ou visitez Betonel.com/CAA pour plus de détails.

Les marques de commerce CAA, le logo CAA, CAA Privileges et Dollars CAA sont la propriété de l'Association canadienne des automobilistes, qui en a autorisé l'utilisation. © 2016 PPG Industries Inc. Tous droits réservés. Dulux est une marque déposée d'AkzoNobel, et est utilisée sous licence au Canada seulement par PPG Revêtements Architecturaux Canada Inc. Le Multi-Coloured Swatches Design est une marque de PPG Architectural Finishes Inc. Bétonel est une marque déposée du groupe PPG.



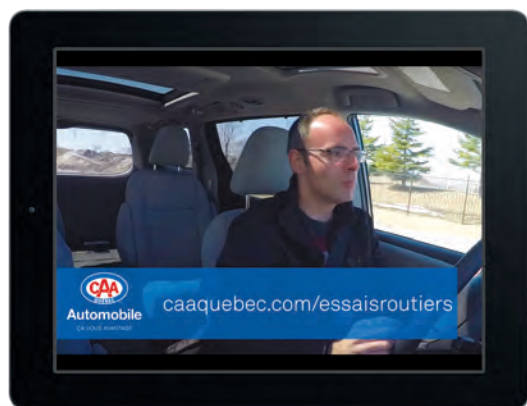
Découvrez nos essais routiers vidéo !

Depuis cet été, notre chroniqueur automobile, Jesse Caron, vous présente chaque mois un essai routier vidéo. Il y livre ses premières impressions, explique les points forts et n'hésite pas à souligner les aspects moins conviviaux. Une façon rapide et dynamique de jeter un coup d'œil au véhicule que vous souhaitez peut-être acheter.

Sachez que les essais plus complets sont toujours disponibles sur le CAAQUEBEC.COM et des versions plus courtes dans les pages de ce magazine.

Voyez l'avis de notre expert concernant la Toyota Sienna, la Hyundai Elantra et la Honda Civic en quelques minutes...

► Visionnez et... partagez !



De gauche à droite : Marie-Anne Pasiëka (animatrice CAA-Québec), Clarisse Boutin et Lise Holly (brigadière à Candiac).

Nos brigadiers récompensés !

Saviez-vous que, annuellement, ce sont près de 5 000 jeunes dans la province qui portent le dossard de brigadier scolaire ? CAA-Québec est très fier de ces brigades qui, au quotidien, sensibilisent les enfants du primaire à la prudence, dans la cour d'école, en autobus scolaire et dans la rue, et ce depuis 1929.

Des félicitations particulières à Clarisse Boutin, de l'école Saint-Marc à Candiac, qui s'est vue décerner le titre de brigadière de l'année 2015-2016. Clarisse, qui en était à sa deuxième année d'expérience, occupait le poste de chef de la brigade piéton. Elle s'est démarquée par sa présence assidue quatre fois par jour, alors qu'elle travaillait en étroite collaboration avec la brigadière de la Ville.

Une belle surprise attendait les jeunes brigadiers de la région de Montréal : ils ont assisté, le 8 juin dernier, à un match de l'Impact. Les brigadiers de la région de Québec ont pour leur part encouragé les Capitales le 8 mai.

De belles récompenses et de magnifiques souvenirs pour remercier nos brigadiers comme il se doit !

De prestigieux prix pour deux de nos partenaires

Deux entreprises de remorquage, affiliées à CAA-Québec, ont reçu les plus grands honneurs lors de la Conférence AAA/CAA 2016 sur les services automobiles qui s'est tenue en juin à Détroit.

P.D.L. Remorquage inc. de La Prairie, fournisseur de services CAA-Québec depuis 1989, a reçu le Prix 2016 du fournisseur de services par excellence — niveau or — pour le Canada, alors que l'entreprise Asselin & Dion inc. de Sherbrooke, partenaire depuis 1988, a remporté l'argent.

Le temps moyen de réponse à un appel, la prestation rendue et la satisfaction générale des membres, ont été analysés pour déterminer le choix des gagnants.

CAA-Québec est très fier de ces deux partenaires qui sont de véritables exemples à suivre pour tous les remorqueurs affiliés. Grâce à leur travail remarquable, ces personnes participent au maintien d'un service d'excellence pour vous, nos membres.

Rappelons que le temps d'arrivée moyen de nos remorqueurs auprès des membres est de 32 minutes et le taux de satisfaction est de 97 %. Encore une fois, bravo !



Nous voyons ici Cliff Ruud, DG AAA, Dominic et Pierre Beaucage, de P.D.L. Remorquage, Pierre-Serge Labbé, v.-p. Services automobiles CAA-Québec, Scott Ross, v.-p. principal et responsable marketing Santander et Margaret Diego Pittelkow, v.-p. automobiles AAA.

Assurance accident de transport

À PARTIR DE
seulement
5\$*
PAR MOIS

Protégez-vous
et vos proches
**avec l'assurance
accident de transport
CAA-Québec**



Jusqu'à
500 000 \$*
en cas de décès ou de blessure
permanente à la suite d'un
accident de transport

Une foule de garanties
complémentaires
**SANS FRAIS
ADDITIONNELS**

Incluant les prestations spéciales
pour l'éducation et les frais
de garderies des enfants à charge
en cas de décès des parents.

SEULEMENT
POUR
LES MEMBRES
CAA-QUÉBEC

Protections additionnelles exclusives :

- ✓ Jusqu'à 10 000\$ pour la transformation du logement ou du véhicule
- ✓ Indemnité supplémentaire de 10% pour le port de la ceinture de sécurité

Acceptation garantie, aucun examen médical requis.

Informez-vous dès maintenant

1 866 315-6434



Assurances

ÇA VOUS AVANTAGE

*Selon l'âge et le produit choisi. Le montant total de la prime est payable en un versement annuel.
Le prix peut être modifié sans préavis. Des conditions s'appliquent.
L'Assurance accident CAA-Québec est un produit distribué par Assurances et services financiers CAA-Québec.

EXPLOREZ LE monde

ET OBTENEZ

jusqu'à
408

Dollars CAA par couple
d'ici le 30 novembre[†]



★ **DESTINATION
VEDETTE**

Vietnam

3 au 26 février 2017
17 mars au 9 avril 2017
6 au 29 octobre 2017
17 nov. au 10 déc. 2017
24 jours | 21 nuits | 59 repas

À partir de
4 589 \$

Sur terre

Les circuits explore se démarquent de plusieurs façons :

- ✓ Accompagnateur francophone de CAA-Québec dès le départ du groupe*
- ✓ Transport en autocar à partir de Québec pour rejoindre le groupe à l'aéroport de Montréal**
- ✓ Carnet de voyage
- ✓ Compris : vols internationaux, transferts, transport en autocar, hébergement 4★ (en majorité), visites et excursions avec guides locaux francophones et visa (lorsque requis)

Costa Rica

15 au 26 janvier 2017
12 au 23 février 2017
12 au 23 mars 2017
2 au 13 avril 2017
27 novembre au 8 décembre 2017
12 jours | 11 nuits | 32 repas

À partir de

4 199 \$¹

Inde du Nord

1^{er} au 22 mars 2017
20 octobre au 10 novembre 2017
8 au 29 novembre 2017
22 jours | 19 nuits | 57 repas

À partir de

5 999 \$²

NOUVEAU

Bali

21 juillet au 6 août 2017
17 jours | 13 nuits | 29 repas

À partir de

5 999 \$

Vietnam et Cambodge

24 février au 19 mars 2017
27 octobre au 19 novembre 2017
24 jours | 20 nuits | 59 repas

À partir de

4 849 \$

EXPLOREZ LES

mers

ET OBTENEZ

jusqu'à

328

Dollars CAA par couple
d'ici le 30 novembre[†]



Voici la meilleure offre sur le marché !

Obtenez
une foule
de privilèges
sur toutes
les croisières
de ces
partenaires* :

SEULEMENT
CHEZ VOYAGES
CAA-QUÉBEC

Celebrity **X**[®] Cruises[®]

- ✓ Enregistrement prioritaire**
- ✓ Crédit à bord pouvant atteindre 100 \$ US par cabine

 **Royal Caribbean**[®]
INTERNATIONAL

- ✓ Enregistrement prioritaire
- ✓ Crédit à bord pouvant atteindre 100 \$ US par cabine
- ✓ Souper pour deux***
- ✓ Bouteille de champagne

Les croisières explore vous en offrent plus :

- ✓ Vols internationaux, transferts et de 1 à 3 nuitées en hébergement 4★
- ✓ Visite de ville avec guide francophone
- ✓ Accompagnateur francophone de CAA-Québec dès le départ du groupe*
- ✓ Programme d'excursions exclusives proposé en français (\$)*
- ✓ Rencontre d'information et cocktail privé à bord
- ✓ Comptoir de services ouvert chaque jour à bord du navire

NOUVEAU

Argentine, Brésil et Uruguay CELEBRITY INFINITY

2 au 19 février 2018 ^G
18 jours | 15 nuits | 44 repas

À partir de
6 789 \$

Croisière de
14 nuits

Celebrity [®] Cruises

Caraïbes D'île en île CELEBRITY ECLIPSE

4 au 19 février 2017 ^G
18 mars au 2 avril 2017 ^G
1^{er} au 16 avril 2017 ^G
16 jours | 15 nuits | 43 repas

À partir de
3 484 \$³

Croisière de
14 nuits

Celebrity [®] Cruises

Côte atlantique De New York à Québec VISION OF THE SEAS

6 au 20 septembre 2017 ^G
30 septembre au 11 octobre 2017 ^G
12 ou 15 jours | 10 ou 13 nuits | 34 ou 37 repas

À partir de
1 921 \$⁴

Croisière de
10 ou 13 nuits

Royal Caribbean [®]
INTERNATIONAL

NOUVEAU

Côte ouest De San Diego à Vancouver CELEBRITY INFINITY

15 au 29 mai 2017 ^G
15 jours | 14 nuits | 36 repas

À partir de
4 225 \$

Croisière de
11 nuits

Celebrity [®] Cruises

NOUVEAU

Croisière fluviale Lumières et tulipes MS EUROPE

31 mars au 11 avril 2017 ^G
13 jours | 11 nuits | 24 repas

À partir de
4 429 \$ cabine de catégorie pont principal

Croisière de
7 nuits

Croisière fluviale sur le Danube MS AMASTELLA OU MS AMAVIOLA

5 au 17 juin 2017 ^G
4 au 16 septembre 2017 ^G
18 au 30 septembre 2017 ^G
13 jours | 11 nuits | 24 repas

À partir de
6 799 \$⁵ cabine de catégorie E

Croisière de
7 nuits

AMA WATERWAYS [®]

NOUVEAU

Irlande et Écosse CELEBRITY SILHOUETTE

8 au 23 août 2017 ^G
16 jours | 14 nuits | 38 repas

À partir de
6 125 \$

Croisière de
12 nuits

Celebrity [®] Cruises

Alaska STAR PRINCESS

19 juin au 1^{er} juillet 2017 ^G
17 au 29 juillet 2017 ^G
13 jours | 12 nuits | 21 repas

À partir de
5 464 \$⁶

Croisière de
7 nuits
Circuit
terrestre de
5 nuits

PRINCESS CRUISES
come back new[®]

Côte ouest RUBY PRINCESS

19 au 28 octobre 2017 ^G
11 jours | 9 nuits | 23 repas

À partir de
2 880 \$

Croisière de
7 nuits

PRINCESS CRUISES
come back new[®]

Japon et Chine CELEBRITY MILLENNIUM

3 au 18 octobre 2017 ^G
16 jours | 14 nuits | 39 repas

À partir de
5 841 \$

Croisière de
12 nuits

Celebrity [®] Cruises

Mer Baltique Berlin et les capitales du Nord REGAL PRINCESS

7 au 22 août 2017 ^G
16 jours | 14 nuits | 36 repas

À partir de
5 830 \$

Croisière de
11 nuits

PRINCESS CRUISES
come back new[®]

HAWAII PRIDE OF AMERICA

5 au 16 avril 2017 ^G
15 au 26 novembre 2017 ^G
12 jours | 10 nuits | 24 repas

À partir de
4 686 \$⁷

Croisière de
7 nuits

NCL NORWEGIAN
CRUISE LINE[®]

Légende: ^G Départ garanti

**DES CROISIÈRES ET DES CIRCUITS ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS :
C'EST ÇA, LES PRODUITS EXPLORE DE VOYAGES CAA-QUÉBEC.**

1 844 VOYAGEZ
caa Quebec.com/voyages

Les prix et les descriptions des produits étaient exacts le 29 juillet 2016 et s'appliquent aux nouvelles réservations effectuées du 24 août au 16 septembre 2016. Les prix sont en dollars canadiens et sont établis par personne en occupation double. Ils comprennent les taxes, les vols internationaux et les transferts mentionnés, l'hébergement (en cabine intérieure pour les croisières, sauf mention différente), les repas mentionnés, les excursions, activités et autres transports indiqués dans l'itinéraire ainsi que les frais portuaires et gouvernementaux. Certaines taxes d'aéroport sont payables sur place et ne sont pas comprises dans les prix. Les prix sont donnés sous réserve de disponibilité et sont soumis aux conditions des croisiéristes et des fournisseurs. Pour connaître les conditions générales et les détails des produits, veuillez consulter la brochure des produits explore, édition 2015-2016. * Un minimum de participants est requis. Veuillez consulter caa Quebec.com/voyages pour connaître les détails. ** Offert pour certains circuits seulement. Des conditions s'appliquent. † Pour les membres CAA-Québec seulement. Remise de 3% en Dollars CAA offerte pour certains départs sélectionnés si la réservation est effectuée d'ici le 30 novembre 2016; la remise est de 2% pour une réservation effectuée entre le 1^{er} décembre 2016 et le 30 avril 2017; à partir du 1^{er} mai 2017, la remise offerte est de 1%. La remise de 408 Dollars CAA par couple s'applique au départ du 5 juin 2017 de la croisière fluviale sur le Danube. 1. Prix pour les départs des 15 janvier 2017, 12 février 2017 et 2 avril 2017. 2. Prix pour le départ du 1^{er} mars 2017. 3. Prix pour le départ du 1^{er} avril 2017. 4. Prix pour le départ du 30 septembre 2017. 5. Prix pour les départs du 5 juin 2017. 6. Prix pour le départ du 19 juin 2017. 7. Prix pour le départ du 15 novembre 2017.

Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 1 \$ par tranche de 1 000 \$.



Voyages
ÇA VOUS AVANTAGE

Croisières de groupe explore

- ✓ Croisières exclusives à CAA-Québec
- ✓ Vols internationaux, transferts et 1 ou 2 nuitées en hébergement 4★ (en majorité) compris
- ✓ Visite de ville avec guide francophone
- ✓ Accompagnateur francophone de CAA-Québec dès le départ du groupe^{††}
- ✓ Programme d'excursions exclusives proposé en français (\$)††
- ✓ Rencontre d'information et cocktail privé à bord
- ✓ Comptoir de services ouvert chaque jour à bord du navire

Irlande et Islande CELEBRITY ECLIPSE

Croisière de
12 nuits

4 au 19 mai 2017 ^G
16 jours | 14 nuits | 38 repas

À partir de
5 518 \$

Celebrity [®] Cruises

Italie, Slovénie, Croatie et Monténégro CELEBRITY CONSTELLATION

Croisière de
10 nuits

2 au 15 juin 2017 ^G
14 jours | 12 nuits | 32 repas

À partir de
4 572 \$

Celebrity [®] Cruises

Italie, Croatie, Monténégro et Espagne CELEBRITY CONSTELLATION

Croisière de
11 nuits

26 septembre au 11 octobre 2017 ^G
16 jours | 14 nuits | 36 repas

À partir de
4 532 \$

Celebrity [®] Cruises

Caraïbes Traitement royal ANTHEM OF THE SEAS

Croisière de
12 nuits

6 au 19 février 2017 ^G
16 au 29 avril 2017 ^G

Transport en autocar de luxe VIP
14 jours | 13 nuits | 37 repas

À partir de
2 657 \$¹

Royal Caribbean
INTERNATIONAL

Caraïbes En accord HARMONY OF THE SEAS

Croisière de
7 nuits

24 février au 4 mars 2017 ^G
31 mars au 8 avril 2017 ^G
9 jours | 8 nuits | 22 repas

À partir de
2 620 \$²

Royal Caribbean
INTERNATIONAL

NOUVEAU Caraïbes Festival de jazz à La Nouvelle-Orléans CELEBRITY EQUINOX

Croisière de
11 nuits

23 avril au 5 mai 2017
13 jours | 12 nuits | 34 repas

À partir de
3 758 \$ cabine
extérieure

Celebrity [®] Cruises

Légende : ^G Départ garanti

**DES CROISIÈRES ET DES CIRCUITS ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS :
C'EST ÇA, LES PRODUITS EXPLORE DE VOYAGES CAA-QUÉBEC.**

1 844 VOYAGEZ
caaquebec.com/voyages

Les prix et les descriptions des produits étaient exacts le 29 juillet 2016 et s'appliquent aux nouvelles réservations effectuées du 24 août au 16 septembre 2016. Les prix sont en dollars canadiens et sont établis par personne en occupation double. Ils comprennent les taxes, les vols internationaux (sauf Caraïbes – Traitement royal) et les transferts mentionnés, l'hébergement en cabine intérieure (sauf mention différente), les repas mentionnés, les excursions et activités indiquées dans l'itinéraire ainsi que les frais portuaires et gouvernementaux. Certaines taxes d'aéroport sont payables sur place et ne sont pas comprises dans les prix. Les prix sont donnés sous réserve de disponibilité et sont soumis aux conditions des croisiéristes et des fournisseurs. Pour connaître les conditions générales et les détails des produits, veuillez consulter la brochure des produits explore, édition 2015-2016. * Ces privilèges sont valides seulement pour les réservations effectuées chez Voyages CAA-Québec et s'appliquent à tous les départs en 2016 et 2017 de Celebrity Cruises et à tous les départs en 2016 de Royal Caribbean International, sauf mention différente, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ils ne peuvent être jumelés à d'autres promotions. Ils ne s'appliquent pas aux croisières de groupe explore offertes par Voyages CAA-Québec, sauf pour les départs de Celebrity Cruises. Celebrity Cruises et Royal Caribbean International se réservent le droit de modifier ou d'annuler ces offres à tout moment et sans préavis. D'autres conditions s'appliquent. ** Les réservations doivent être effectuées plus de 30 jours avant le départ de la croisière. *** Valable en exclusivité pour les croisières sur l'Oasis of the Seas ou l'Allure of the Seas ainsi que dans certains restaurants seulement. † Pour les membres CAA-Québec seulement. Remise de 3 % en Dollars CAA offerte pour certains départs sélectionnés si la réservation est effectuée d'ici le 30 novembre 2016; la remise est de 2 % pour une réservation effectuée entre le 1^{er} décembre 2016 et le 30 avril 2017; à partir du 1^{er} mai 2017, la remise offerte est de 1 %. La remise de 328 Dollars CAA par couple s'applique au départ du 4 mai 2017 de la croisière Irlande et Islande. †† Un minimum de participants est requis. Veuillez consulter caaquebec.com/voyages pour connaître les détails. 1. Prix pour le départ du 6 février 2017. 2. Prix pour le départ du 24 février 2017. Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 1 \$ par tranche de 1 000 \$.



Voyages
ÇA VOUS AVANTAGE

Le permis de conduire international (PCI) ne sera plus requis en Géorgie

Bonne nouvelle pour les *snowbirds*. Ils n'auront plus à se procurer le permis de conduire international (PCI) pour se rendre en Floride en voiture, même s'ils traversent l'État de la Géorgie.

À compter du 1^{er} janvier 2017, en cas de nécessité de s'identifier auprès des autorités, les conducteurs n'auront qu'à présenter leur permis de conduire valide ainsi que leur passeport.

CAA-Québec et plusieurs partenaires, tels la CAA, Auto Club Group de l'American Automobile Association (AAA), le ministère des Relations inter-

nationales et de la Francophonie ainsi que la SAAQ ont déployé de nombreux efforts afin que cette obligation légale de l'État de la Géorgie soit révoquée et que la situation soit claire pour tous.

CAA-Québec est fier d'avoir contribué à ce dénouement.



ÉLECTRIFICATION DES TRANSPORTS / CAA-Québec répond à vos questions !

Vous pensez vous procurer un véhicule électrique et aimeriez avoir plus d'informations? CAA-Québec et la Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec (CCAQ) vous proposent 4 capsules vidéo pour vous aider à faire un choix éclairé.

Destinées au grand public, mais aussi aux conseillers en vente automobile, ces capsules traitent des bornes électriques et du réseau de recharge ainsi que des mythes et des réalités concernant les véhicules électriques. Elles présentent de plus des infos pratiques sur la conduite de ces véhicules et, enfin, un rappel des incitatifs prévus pour l'achat ou pour l'installation de bornes de recharge.

Ce projet, qui a été rendu possible notamment grâce à l'aide financière du ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, s'inscrit dans la volonté gouvernementale de favoriser l'électrification des transports.

► Découvrez ces capsules sur CAAQUEBEC.COM



époustouflant Voilà Niagara Falls!



Nous sommes à deux pas des chutes...

Au pied de la fameuse tour Skylon, à côté de l'exceptionnel casino Fallsview et à proximité des établissements vinicoles de Niagara et de Marineland. Détendez-vous dans notre complexe aquatique Nordic. Savourez notre excellente cuisine.

Deux nuits, repas inclus à partir de 189\$*. Deux petits déjeuners complets, un délicieux souper chez Coco's Steakhouse, un **somptueux souper au restaurant tournant de la tour Skylon** en Plus un laissez-passer pour une dégustation de vin au Inniskillin.

Renseignez-vous sur notre super forfait **Attractions Niagara**, à partir de 189\$* PP/DO.



Holiday Inn

BY THE FALLS
Niagara Falls, Canada

1-800-263-9393

holidayinnniagarafalls.com

* Prix valide du dimanche au jeudi. Des suppléments week-end/jours fériés s'appliquent. Taxes en sus. Stationnement gratuit. Évaluation valide du 5 septembre au 10 octobre 2016.

Offrez une adhésion CAA-Québec à vos proches et vous serez récompensé!

25\$

EN DOLLARS CAA

à l'inscription
d'un membre principal*

10\$

EN DOLLARS CAA

+

50% DE RABAIS

à l'inscription d'un 2^e membre
à votre dossier**



Parfaite en toutes occasions

Offrez la carte antistress à vos amis, vos enfants ou votre conjoint et eux aussi rouleront l'esprit tranquille grâce au meilleur service d'assistance routière.



Appelez dès maintenant!

1 877 832-6744

Mentionnez le code RP1603

Visitez l'Espace membre

caaquebec.com

*Montant total : 102,33\$ (taxes incluses). **L'inscription d'un membre additionnel à votre dossier revient à 50% du coût de l'adhésion CAA Classique. Le membre additionnel doit être âgé de 16 ans ou plus et demeurer à la même adresse que le membre principal. Le parrainage doit être effectué par un membre en règle et lui seul peut en faire la demande pour obtenir des Dollars CAA. Les montants indiqués sont en vigueur jusqu'au 31 décembre 2016. Cette offre ne peut être jumelée à une autre. Consultez les brochures *Guide des services* et *Guide des rabais et privilèges* pour obtenir une description complète des services, rabais, produits, avantages et règlements liés à l'adhésion CAA-Québec ou visitez caaquebec.com.



ÇA VOUS AVANTAGE



Marc Garneau,
ministre des Transports

SÉCURITÉ, RAPPELS AUTOMOBILES...

LE MINISTRE DES TRANSPORTS RÉPOND À NOS QUESTIONS

Le mercredi 22 juin dernier, la CAA donnait rendez-vous à Marc Garneau, ministre des Transports, afin de lui poser quelques questions d'intérêt pour ses 6,2 millions de membres au Canada. Voici quelques-unes de ses réponses sur des sujets d'actualité.

Concernant les rappels automobiles, le ministre entend modifier la Loi sur la sécurité routière afin de pouvoir forcer une entreprise ou un constructeur à procéder au rappel d'un véhicule défectueux. Il travaille également à la

mise en place d'un site Internet permettant à un acheteur de vérifier si le véhicule qu'il souhaite acquérir n'a pas fait l'objet d'un avis de rappel; une bonne nouvelle pour les consommateurs et pour CAA-Québec qui soulevait cette question récemment (lire l'Éditorial de notre numéro de l'été 2016). Un autre défi pour Transports Canada est d'inciter un maximum de personnes à faire réparer le plus rapidement possible tout véhicule fautif.

Même si la sécurité des voyageurs demeure une priorité, M. Garneau désire améliorer les délais de contrôle et simplifier certains processus. Notamment : il sera bientôt possible d'imprimer chez soi les étiquettes à bagages, ce qui réduira le temps passé au comptoir de la compagnie aérienne.

Et sur l'éventualité de la légalisation du cannabis en rapport avec la sécurité routière, sujet qui nous interpelle aussi (lire l'éditorial en p.6), nous aurions aimé en apprendre davantage. M. Garneau s'est dit préoccupé, et il souhaite s'assurer que personne ne conduise avec les facultés affaiblies par le cannabis au point de présenter un risque pour soi et pour tout autre usager de la route. Que propose-t-il pour y arriver? La question demeure ouverte...

En terminant, le ministre des Transports vise **quatre objectifs** lorsqu'il adopte des règlements sur les différents modes de transport : rendre ceux-ci plus sécuritaires, maximiser leur efficacité, avoir des véhicules plus sûrs et, aussi, moins polluants. S'agit-il là de vos priorités à vous aussi?

Lumen

100\$ de Rabais*

à l'achat d'une borne de recharge

Evr-Green 400^{MD} (EVB40-PST) ou Evr-Green 320^{MD} (EVB32-M8L)



+ 3% Rabais instantané*

sur tous vos achats de produits destinés à la consommation personnelle

*Exclusif aux membres CAA-Québec

LEVITON®

Consultez lumen.ca

pour trouver notre succursale la plus proche!



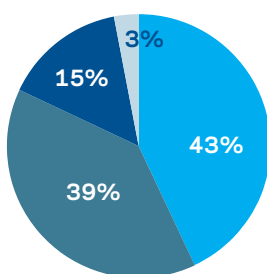
Evr-Green^{MD} 400
40A, 240V (EVB40-PST)



Evr-Green^{MD} 320
32A, 240V (EVB32-M8L)

DITES-NOUS...

Votre toiture coule, quel est votre premier réflexe ?



- VOUS APPELEZ LES SERVICES EN HABITATION DE CAA-QUÉBEC
- VOUS TÉLÉPHONEZ À VOTRE ASSUREUR
- VOUS CHERCHEZ UN COUVREUR SUR LE WEB
- VOUS DEMANDEZ À VOTRE BEAU-FRÈRE DE VOUS AIDER

Bravo à Benoît Thibeault, de Joliette, qui a remporté 25 Dollars CAA grâce à sa participation.



SAVIEZ-VOUS QUE...

... vous pouvez dorénavant échanger vos Dollars CAA, accumulés chez les partenaires, pour une carte-cadeau de La Cage - Brasserie sportive ? Offertes en coupure de 25 \$, elles sont disponibles dans les 14 centres Voyages CAA-Québec. Idéal pour offrir en cadeau à un membre de votre famille, un ami ou pour vous gâter vous-même !

SURVIVRE À LA RENTRÉE SCOLAIRE EN RESPECTANT VOTRE BUDGET...

c'est possible grâce à votre carte antistress !



PRIVILÈGES CAA-QUÉBEC

NOS PARTENAIRES DU PROGRAMME : POUR LA RENTRÉE !

LA SOURCE / NOUVEAUTÉ ▶ Obtenez jusqu'à 20 % de rabais sur une variété de produits vendus en magasin, tels que des imprimantes, des cartouches d'encre et des accessoires pour tablette.

LUNETTERIE NEW LOOK ▶ Recevez 2 % de remise en Dollars CAA et jusqu'à 25 % de rabais à l'achat de lunettes d'ordonnance à prix courant.

PREMIUM OUTLETS MONTRÉAL

▶ Présentez votre carte de membre CAA-Québec au stand du service à la clientèle et obtenez un carnet de coupons VIP gratuit.

JOE FRESH / NOUVEAUTÉ ▶ Obtenez 15 \$ de rabais sur un achat de 50 \$ ou plus.

LAURIER QUÉBEC ▶ Profitez de rabais et d'avantages exclusifs dans de nombreux commerces et boutiques participants. Obtenez de plus un coupon de participation au concours *Magasiner à Laurier Québec pourrait vous faire voyager* ! Un grand prix de 1 500 \$, dont un crédit voyage.

▶ Consultez CAAQUEBEC.COM pour découvrir les nombreux partenaires du Programme Privilèges CAA-Québec et le détail de leurs offres.



AVEZ-VOUS DÉJÀ ASSISTÉ À UNE CONFÉRENCE VOYAGE ?

Les conférences voyage sont une occasion unique de découvrir une destination avant même d'y avoir mis les pieds. Elles sont offertes gratuitement. Pourquoi s'en passer ?

Que ce soit pour une croisière en amoureux, un circuit entre amis ou un voyage à Disney en famille, c'est le moment idéal pour avoir toute l'information en un seul endroit. La majorité des conférences sont présentées par nos accompagnateurs – une chance pour vous de les rencontrer – et comme ils connaissent bien la destination, vous pourrez poser toutes les questions qui vous trottent en tête. Vous aurez même la possibilité de réserver vos prochaines vacances...

Nos conférences sont offertes à tous, donc n'hésitez pas à y emmener vos amis non-membres!

L'Afrique du Sud, Yoga et traditions à Bali, croisières fluviales en Europe, le Japon, Israël et la Jordanie ne sont que quelques exemples des conférences qui vous seront présentées en septembre.

Pour connaître l'ensemble de la programmation automnale, consultez CAAQUEBEC.COM/VOYAGE ou la version numérique de notre magazine et n'oubliez pas de confirmer votre présence, les places sont limitées !



explôre

Pour une inspiration renouvelée !

Notre toute nouvelle brochure *explôre* est actuellement sous presse et arrivera bientôt dans nos centres Voyages et sur le CAAQUEBEC.COM/VOYAGES. Comme un pain fraîchement sorti du four, elle éveillera vos sens et vous fera rêver.

Nos équipes ont concocté pour vous plus d'une centaine d'itinéraires époustouffants, sur terre ou sur mer ! Myanmar, Tanzanie, Israël ou encore Bali ne sont que quelques-unes de nos nouveautés. Nos circuits et croisières les plus populaires ont été revisités pour vous permettre de vivre une expérience immersive. Ne reste plus qu'à faire votre choix... et nos loyaux clients, membres ou non-membres, pourront profiter de notre programme de fidélité.

Vous préférez l'intimité, mais n'avez pas le goût de vous casser la tête à tout organiser ? Pas de problème, plusieurs circuits sont également offerts « En liberté ». Vous choisissez votre destination... nous assumons la logistique.

Découvrir *explôre*, c'est s'ouvrir à un monde de possibilités !



Une offre envoûtante!

**ÉCONOMISEZ JUSQU'À
20 %***

sur l'hébergement dans les hôtels
sélectionnés du *Walt Disney World*
Resort cet automne!

Pour un séjour la plupart des nuits du 06/11/16
au 10/11/16, du 13/11/16 au 22/11/16 et du
26/11/16 au 23/12/16.

Réservez avant le 05/11/16.

Cela correspond à obtenir l'une des NUITÉES
GRATUITEMENT lorsque vous réservez un séjour de
cinq nuits dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie
« Deluxe » ou de type villa de catégorie « Deluxe ».

Lorsque vous séjournez dans un hôtel sélectionné du
Walt Disney World Resort, vous pouvez profiter
d'avantages comme un accès prioritaire au service
de planification *Disney FastPass+^{**}*, des bracelets
MagicBand gratuits, l'avantage *Heures Magiques*
Supplémentaires qui vous permet de profiter
d'attractions sélectionnées dans un parc
thématique chaque jour (billet de parc
thématique et preuve de séjour à
l'hôtel valides requis), le transport et
le stationnement régulier gratuits, et
bien plus encore!

WALT DISNEY World
Resort en Floride



*Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Certaines exigences concernant la durée du séjour peuvent s'appliquer. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier de la même chambre. S'il y a plus de deux adultes par chambre dans les hôtels de catégorie « Value », « Moderate » ou « Deluxe », des frais supplémentaires par adulte peuvent s'appliquer. Ne peut être jumelée à aucun autre rabais et à aucune autre promotion. Réservations à l'avance requises. L'offre exclut les terrains de camping, les villas à trois chambres, les Bungalows du *Disney's Polynesian Villas & Bungalows* et les chambres standard « *The Little Mermaid* » du *Disney's Art of Animation Resort*. Rabais de 20 % valide pour les hôtels Disney sélectionnés de catégorie « Deluxe » et de type villa de catégorie « Deluxe »; des rabais moindres peuvent être disponibles pour d'autres hôtels.

**Billet de parc thématique valide et inscription en ligne requis. Les attractions et les expériences de divertissement *Disney FastPass+*, le nombre de sélections que vous pouvez effectuer et les plages d'arrivées disponibles sont limités.

©Disney RTSWDW-16-51400

Communiquez avec nous dès aujourd'hui!

Rencontrez un conseiller en voyages

1 844 VOYAGEZ

Nous sommes spécialisés en vacances Disney !



Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.



TÉMOIGNAGE D'UN MEMBRE

Comme une bouée de sauvetage !

Présente à l'aéroport de Bruxelles au moment des attentats du 22 mars dernier, Marie Gendron, de Saguenay, n'oubliera jamais cette journée. Elle n'oubliera pas non plus celle qui lui a tendu la main... sa conseillère en voyages de CAA-Québec, Marie-Andrée Roy.

Fondatrice de Baluchon Alzheimer, qui offre répit et accompagnement aux familles de personnes atteintes de cette maladie, Mme Gendron participait à un événement de l'organisme en Belgique. Le matin du 22 mars, elle traverse le hall de l'aéroport de Bruxelles. Il est 7 h 30. Elle imprime sa carte d'embarquement, dépose sa valise au comptoir d'Air Canada et trouve un coin tranquille pour boire un café. À 8 h... c'est l'explosion !

« Les gens criaient et couraient partout... Je me suis réfugiée derrière une colonne avant d'être évacuée vers un hangar où j'ai attendu des heures », se rappelle Mme Gendron qui, heureusement, n'a pas été blessée. Un peu plus tard, alors en sécurité chez une amie, elle se demande comment elle rentrera au Canada. C'est à ce moment qu'une bouée de sauvetage arrive dans sa boîte courriel... un message de Marie-Andrée Roy, conseillère au centre Voyages de Saguenay : « Allez-vous bien ? Donnez-nous de vos nouvelles. »

La priorité de la conseillère est de ramener sa cliente le plus tôt possible. Elle qui jusqu'alors avait simplement parlé au téléphone avec Mme Gendron, sans jamais la rencontrer, se souvient : « Je l'imaginais toute seule sur place. Je me disais que je pouvais faire quelque chose. » Mme Roy déploie toute son expertise pour accompagner Mme Gendron. Elle appelle aussitôt le conjoint de cette dernière pour l'informer de ses démarches.

Trois jours plus tard, Mme Gendron reçoit un billet électronique qui lui permettra de rentrer chez elle.



« D'habitude, j'achète mes billets moi-même sur Internet, ce que je n'avais pas fait pour aller à Bruxelles. Là-bas, j'ai vu une jeune femme qui essayait de trouver elle-même des billets d'avion... Je m'estimais chanceuse que Mme Roy me tienne la main. J'ai été craintive pendant une longue période, mais depuis, j'ai repris l'avion. J'aime voyager et pas question d'arrêter. Mais à l'avenir, jamais plus sans passer par un agent de voyages », de préciser Marie Gendron.

« Je me suis sentie utile et j'étais fière d'avoir pu aider », raconte pour sa part Mme Roy.

Quelque temps après les événements, Mme Gendron s'est rendue au centre Voyages de Saguenay pour remercier « son ange ». Une rencontre émouvante, au dire des deux femmes... désormais alliées.

RACONTEZ-NOUS VOTRE EXPÉRIENCE AVEC CAA-QUÉBEC ▶ Votre carte antistress vous aide à mieux profiter de la vie ? Racontez-nous votre expérience en écrivant à MAGAZINECAAQUEBEC@CAAQUEBEC.COM. Vous pourriez être le prochain membre-vedette grâce à votre témoignage et recevoir une prime de 100 Dollars CAA !

LA CARTE POSTALE



SIGLUFJÖROUR, ISLANDE ▶ En Islande, nous avons eu le privilège de parcourir plus de 2 200 km de routes aux panoramas époustouflants ; tellement désertes par endroits qu'elles nous donnaient le sentiment d'être vraiment au milieu de nulle part. C'est tout au bout de l'une de ces routes, à 80 km au nord d'Akureyri, que nous sommes tombés sur un paradis encore enneigé en plein mois de mai : la petite ville de Siglufjörður. [📷 VITO MEMEO, MONTRÉAL](#)

Soumettez votre photo de voyage préférée (5 Mo maximum) sur CAAQUEBEC.COM/MAGAZINE-CAAQUEBEC au plus tard le 16 septembre 2016, accompagnée d'un texte descriptif d'environ 80 mots. Vous courrez ainsi la chance de la voir publiée dans le prochain magazine, en plus de gagner un ensemble Landau-Marine Protector, comprenant deux valises de 19 et 24 pouces, une valeur de 240 \$.

CHANGEZ VOS DOLLARS CAA EN BURGERS !

RECEVEZ UNE CARTE-CADEAU LA CAGE EN ÉCHANGE DE VOS DOLLARS CAA.

Disponible dans les centres Voyages CAA-Québec ou par téléphone au 1 800 686-9243. Détails à caaquebec.com/lacage.



LA CAGE
BRASSERIE SPORTIVE



JEAN-PIERRE
CHARBONNEAU,
CONSEILLER EN
HABITATION

NOS CONSEILLERS VOUS RÉPONDENT

Les services-conseils en habitation de CAA-Québec sont une véritable mine de renseignements pour tout ce qui concerne votre demeure. Dans cette section, nos conseillers répondent à vos questions. Profitez de leur compétence !

DES QUESTIONS ?

Contactez nos services-conseils en habitation du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h.

À MONTRÉAL

514 861-6162

AILLEURS AU QUÉBEC

1 888 627-6666

OU PAR COURRIEL DEPUIS NOTRE SITE

[CAAQUEBEC.COM/](http://CAAQUEBEC.COM/HABITATION)

[HABITATION](http://CAAQUEBEC.COM/HABITATION)

section Conseils

De la buée sur les vitres



QUESTION / Il y a de la buée sur les vitres intérieures de mes fenêtres. Est-ce le temps de les changer ? — JOHANNE B., MONTRÉAL

RÉPONSE / Pas nécessairement. Mais c'est l'indice qu'il y a un problème. Avant de vous lancer dans le magasinage de nouvelles fenêtres, assurez-vous de faire quelques vérifications :

1 Y a-t-il surproduction d'humidité dans votre résidence ?

Munissez-vous d'un hygromètre pour vérifier le taux d'humidité relative (HR). Par temps très froid, disons -25 °C, ce taux devrait être de 25 %. À 0 °C, il peut monter à 40 %. S'il est trop élevé, voici quelques explications possibles :

- ▶ La douche, un bain prolongé ou la préparation des repas.
- ▶ La faible performance de vos systèmes de ventilation dans les salles de bains et/ou dans la cuisine.
- ▶ L'usage d'un sèche-linge à l'intérieur de la maison.
- ▶ Des bûches humides empilées au sous-sol.
- ▶ Des plantes présentes en très grande quantité dans votre salon.

2 La circulation d'air est-elle adéquate ?

Assurez-vous notamment que :

- ▶ Aucun meuble n'est placé très près des fenêtres.
- ▶ Vous avez bien enlevé toutes les moustiquaires intérieures avant l'arrivée des grands froids.
- ▶ Votre habillage de fenêtre laisse « respirer » vos fenêtres. Un rideau trop épais ou un store que l'on tient fermé la plupart du temps peut empêcher l'air de passer.

Si après toutes ces vérifications, la condensation trône toujours fièrement dans vos fenêtres, c'est peut-être le temps de faire appel à vos conseillers en habitation CAA-Québec. Nous discuterons avec vous de fenêtres et de leur position dans les murs, de l'état de votre sous-sol, de l'installation potentielle d'un ventilateur-récupérateur de chaleur, par exemple.

Et souvenez-vous qu'il ne faut surtout pas ignorer une fenêtre embuée. Un surplus d'humidité finira par détériorer certains matériaux, tel le bois ou le gypse, au pourtour de l'ouverture, sans compter les problèmes de santé qui pourraient en découler. À vous d'y voir !

CENTRES VOYAGES

**BOISBRIAND**

2715, rue d'Annemasse / 450 435-3636

BROSSARD

8940, boul. Leduc / 450 465-0620

GATINEAU960, boul. Maloney Ouest /
819 778-2225**LAVAL**3131, boul. Saint-Martin Ouest /
450 682-8100**LÉVIS**85, route du Président-Kennedy /
418 624-8585**MONTRÉAL**

1180, rue Drummond / 514 861-5111

POINTE-CLAIRE

1000, boul. Saint-Jean / 514 426-2760

QUÉBEC500, rue Bouvier / 418 624-8222
2600, boul. Laurier /
418 653-9200**SAGUENAY (CHICOUTIMI)**1700, boul. Talbot /
418 545-8686**SAINT-LÉONARD**7178, boul. Langelier /
514 255-3560**SHERBROOKE**

2990, rue King Ouest / 819 566-5132

TERREBONNE302, montée des Pionniers /
450 585-9797**TROIS-RIVIÈRES**4085, boul. des Récollets /
819 376-9393

ATTENTION ▶ Chaque centre Voyages a ses propres heures d'ouverture. Vérifiez l'horaire du vôtre avant d'y passer !

À VOUS LA PAROLE !

Quel constat faites-vous de l'état de nos routes québécoises ?

C'est complètement affreux ! Sur-tout lorsqu'on lit sur des panneaux publicitaires : « Nos impôts font du chemin. »

▶ **LINDA LEBLANC, LÉVIS**

Quand j'étais petite, j'ai fait un voyage en carriole avec mon grand-père. J'ai parfois l'impression d'être encore dans ce véhicule.

▶ **LIETTE BERGERON, PLESSISVILLE**

Chaque fois que je voyage à l'extérieur et que j'en reviens, je n'ai pas besoin de panneaux routiers pour me dire que je suis à la maison... Je peux le sentir !

▶ **DANIEL GUAIANI, MONTRÉAL**

Souvent cahoteuses... Disons que, le matin, ça peut nous réveiller aussi bien qu'un expresso !

▶ **MYLÈNE LAMIRANDE, BLAINVILLE**

PROCHAINE QUESTION :

Quel est le meilleur hôtel tout inclus où vous avez séjourné dans le Sud ? Dites-nous pourquoi.

Faites parvenir votre réponse au plus tard le 16 septembre 2016 à CAAQUEBEC.COM/MAGAZINECAAQUEBEC. Si celle-ci est publiée, vous gagnerez 50 Dollars CAA.

N.B. CAA-Québec se réserve le droit de réviser et de raccourcir les textes choisis afin qu'ils répondent aux critères de publication du magazine. Merci de votre compréhension.



PAR TÉLÉPHONE

Assistance routière

7 jours sur 7 / 24 heures sur 24
1 800 222-4357
514 861-1313 (Montréal)
Cellulaire : *CAA

Services aux membres

Du lundi au vendredi de 8 h à 20 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h
1 800 686-9243
514 861-7575 (Montréal)

Agence de voyages

Du lundi au mercredi de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi de 9 h à 19 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h
1 888 549-5559
514 861-9746 (Montréal)

Services-conseils automobiles

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h
1 888 471-2424
418 624-0613 (Québec)

Services-conseils en habitation

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h
1 888 627-6666, 514 861-6162 (Montréal)
Urgence : 7 jours sur 7 / 24 heures sur 24



Consultez la liste complète de nos adresses dans la version numérique du magazine.

caaquebec.com
info@caaquebec.com

Vous déménagez ?

N'oubliez pas de transmettre votre nouvelle adresse à CAA-Québec. Vous vous assurez ainsi qu'on pourra toujours communiquer efficacement avec vous, vous envoyer votre Magazine CAA-Québec et vous donner le meilleur service possible. Vous pouvez faire votre changement d'adresse en composant le 514 861-7575 (Montréal) ou le 1 800 686-9243. Vous préférez le faire en ligne ? Accédez à votre dossier dans la section Espace membre sur caaquebec.com et cliquez sur Modifier vos coordonnées.

JE SUIS À NOUVEAU LEUR HÉROS.

Depend



RETROUVEZ VOTRE VIE.

Quand Sloan passe du temps avec ses garçons, le nouvel ajustement confortable des SOUS-VÊTEMENTS DEPEND® FIT-FLEX® lui donne la liberté d'être le père qu'il veut être. Comment allez-vous retrouver la vie qui vous a échappé ?

Maintenant plus souple*
pour suivre vos mouvements.

*comparée à la marque bon marché dominante.

OBTENEZ UN ÉCHANTILLON GRATUIT SUR DEPEND.COM



LA CÉRAMIQUE PREND DU RELIEF

PAR CHANTAL LAPOINTE

Alerte tendance : les carreaux de céramique muraux en 3D sont ce qui se fait de plus cool en ce moment ! Après les carreaux mini et maxi, les insertions de verre, d'acier inox ou de cristaux et les illusions d'optique avec les carreaux ornés de motifs géométriques, voilà que la céramique et la porcelaine investissent la cuisine et la salle de bain avec des motifs en relief qu'on a envie de caresser du bout des doigts. Créant un impact visuel spectaculaire — à doser avec modération ! —, ils demeurent tout de même abordables. Jean-Jacques Emard, de l'entreprise familiale Emard couvre-planchers, à Laval, explique : « Ce type de carrelage ajoute de la texture et de l'originalité au décor. C'est un bon choix pour un environnement sobre, par exemple, un mur dans la douche ou le dosseret dans la cuisine. Cela devient l'élément décoratif de la pièce, un peu comme une sculpture. »

► emardcp.com



PHOTOS: EMARD COUVRE-PLANCHERS

Habiter un conteneur

Les maisons construites à partir d'anciens conteneurs ont un style inimitable et gagnent en popularité à travers la planète.

PAR CHANTAL LAPOINTE



Que deviennent les conteneurs maritimes, lorsqu'ils sont mûrs pour être mis au rancart ? Après une quinzaine d'années de vie utile, le conteneur n'est plus assez solide pour le transport des marchandises, mais il convient bien à un usage résidentiel, explique l'architecte québécois Guillaume Lévesque qui a élaboré deux projets d'habitations-conteneurs : « Lorsqu'il est déclassé, le conteneur devient une ressource réutilisable solide, autoportante et au volume intéressant, à moins bien sûr qu'il n'ait transporté des matières toxiques. » Comment cette boîte peu hospitalière est-elle devenue maison ? « Je crois que les architectes et les ingénieurs aiment l'idée d'empiler des blocs pour créer un habitat », commente l'architecte.

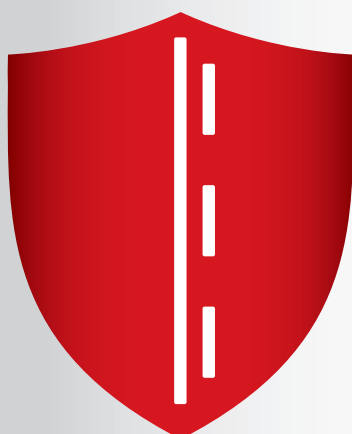
D'abord utilisé en milieu arctique, souvent pour stocker du matériel, le premier conteneur habitable (Container City) a vu le jour dans un quartier voisin des docks de Londres au début des années 2000. Puis, à Amsterdam en 2004, on a construit à partir de ces boîtes métalliques 1 500 résidences universi-

▲ **Claudie Dubreuil (Collections Dubreuil) propose cette maison-conteneur de deux chambres à coucher à des clients qui aiment les matériaux recyclés et qui sont à la recherche d'une esthétique unique.**

taires, qui constituent à ce jour le plus important projet de ce type. Au Canada, outre une coopérative d'habitation érigée à Vancouver en 2013 et quelques résidences privées au Québec, la maison-conteneur en est à ses balbutiements. Cela n'empêche pas certaines entreprises de s'intéresser à cette nouvelle façon de construire. Est-ce économique ? Réellement écologique ? Adapté à notre climat ? Les avis sont partagés.



BON À SAVOIR ▶ Apprenez-en plus sur le sujet et voyez notre galerie de photos dans la version numérique du magazine.



Allié
DE VOTRE TRANQUILLITÉ

- PROTECTION CONTRE LES BRIS MÉCANIQUES
- OPTION PIÈCES D'ORIGINES
- MEILLEURE VALEUR DE REVENTE
- ASSISTANCE 24/7

Demandez le Programme Allié, la meilleure garantie automobile supplémentaire, chez votre marchand de véhicules ou votre garage recommandé CAA-Québec.

programme **Allié**

GARANTIE AUTOMOBILE
SUPPLÉMENTAIRE



ABONNEMENT
D'UN AN GRATUIT.
(Certaines conditions s'appliquent.)

1 800 463-4436
GROUPEPPP.COM



Pour des rénos sans accrocs



FAITES CONFIANCE AU RÉSEAU

- Des entreprises dignes de confiance, recommandées par CAA-Québec
- Un service de médiation en cas de différend entre vous et votre entrepreneur*
- Des rabais pour les membres**

N'OUBLIEZ PAS!

Les membres CAA-Québec peuvent communiquer avec les services-conseils en habitation pour s'y retrouver parmi les soumissions, comprendre un contrat, poser des questions sur une garantie, et plus encore.

POUR DES TRAVAUX
SANS STRESS

1 866 789-8616

RECHERCHEZ
LE LOGO



caaquebec.com/habitation

* Ce service est réservé aux membres CAA-Québec.

** Des rabais sont offerts aux membres CAA-Québec par certaines entreprises recommandées. Des conditions s'appliquent.



Habitation

ÇA VOUS AVANTAGE



LA THERMOGRAPHIE : un outil pratique

**Des factures de chauffage salées ?
Des infiltrations d'eau ? De la
moisissure ici et là ? Grâce à la
thermographie, vous pourrez
identifier la source de ces
problèmes sans devoir ouvrir
les murs. / PAR JACQUELINE SIMONEAU**

Qui n'a jamais vu dans un film un hélicoptère suivre la course de fuyitifs qui apparaissent telles des ombres rouges filant dans la nuit ? Il ne s'agit pas de science-fiction. La thermographie permet en effet d'obtenir, à l'aide d'une caméra infrarouge, une image des différentes variations de température émises par les corps et les objets. L'image obtenue est appelée « thermogramme ».

« Contrairement à ce que certaines personnes pensent, la caméra thermique n'est pas un scanneur et ne permet pas de voir à travers les murs, précise Guy Gauthier, propriétaire de Thermographie GG. Sa fonction est de capter la chaleur emmagasinée à la surface des objets. Les températures enregistrées sont ensuite reproduites selon un code de couleurs. Les couleurs froides (vert, bleu, violet et noir) représentent les surfaces froides, tandis que les couleurs chaudes (jaune, orange, rouge et blanc) affichent les points chauds. Une température plus chaude ou plus froide que celle du

**LA PÉRIODE IDÉALE POUR
UNE THERMOGRAPHIE
LORSQU'IL Y A UN
PROBLÈME D'ÉNERGIE
OU D'ISOLATION SE
SITUE GÉNÉRALEMENT
ENTRE LE 15 NOVEMBRE
ET LE 15 AVRIL.**

milieu avoisinant indique une anomalie. Exemples : une zone bleutée peut signifier une absence d'isolant dans un mur, tandis qu'une partie rouge, vue de l'extérieur, peut révéler une perte de chaleur. »

Ça sert à quoi ?

Cette technologie est notamment efficace pour détecter les pertes de chaleur, les traces d'humidité excessive dans les murs, les infiltrations d'eau par la toiture, les fondations et les pourtours des fenêtres, les déficiences dans l'isolation, les ponts thermiques, et même les anomalies électriques comme les surchauffes.

Selon Jacques Gobeil, architecte et directeur des services-conseils en habitation à CAA-Québec, il s'agit d'un outil fort utile pour les propriétaires, et plus encore s'il est combiné à un test d'infiltrométrie. Ce dernier consiste à vérifier l'étanchéité à l'air d'une maison en mesurant la quantité d'air extérieur qui y entre. « En associant la thermographie et l'infiltrométrie, on s'assure de mieux cibler les problèmes et les travaux à effectuer, souligne Jacques Gobeil. C'est une bonne combinaison. »

Les avantages

Le grand avantage de la thermographie est qu'elle permet de localiser et d'identifier la source de nombreux problèmes sans avoir à ouvrir les murs. « L'analyse thermographique permet également de restreindre la zone des travaux, puisqu'on sait exactement où se trouvent les failles », note Guy Gauthier. Résultat : une économie de temps, d'argent et d'énergie.

À quel moment procéder à un test thermographique ?

Pour faire une bonne analyse, l'inspecteur en thermographie doit prendre en compte plusieurs facteurs, dont la température extérieure. « La période idéale pour une thermographie lorsqu'il y a un problème d'énergie ou d'isolation se situe généralement entre le 15 novembre et le 15 avril, rappelle Guy Gauthier. Pour obtenir des résultats significatifs, il doit y avoir un écart minimal de température de 10 °C entre l'intérieur et l'extérieur. C'est pourquoi on réalise généralement le test de thermographie lorsque la température extérieure est inférieure à 0 °C. » Et parce que le soleil modifie la température des surfaces et fausse

les résultats, le travail doit se faire par temps nuageux ou, mieux, après le coucher du soleil. Bon à savoir : une analyse thermographique demande environ deux à trois heures.

À qui faire appel ?

Malheureusement, la profession n'est pas réglementée. Par conséquent, n'importe qui peut s'improviser inspecteur en thermographie. D'où l'importance de ne pas choisir à l'aveuglette. L'interprétation des données d'un thermogramme est complexe et demande des compétences spécifiques. Pour vous guider, sachez que les images thermographiques doivent être prélevées et

interprétées par un expert certifié selon le processus de l'American Society for Nondestructive Testing (ASNT). Une certification de niveau 1 est requise pour l'utilisation de la caméra infrarouge et une certification de niveau 2 est nécessaire pour l'interprétation des images et la rédaction du rapport d'analyse thermographique. Bref, assurez-vous que l'inspecteur que vous engagerez possède bien ces deux certifications.

Par ailleurs, le rapport doit être clair et détaillé. Il doit inclure, notamment, des photos infrarouges et numériques des anomalies et leur

localisation, une explication des problèmes observés et une liste des correctifs à apporter. Il doit aussi comporter une description des conditions ambiantes lors de l'inspection, les paramètres de captation des images ainsi que l'identification et la qualification de l'inspecteur. /

COMBIEN ÇA COÛTE ?

► Le coût d'une analyse thermographique est directement lié à la superficie du bâtiment et au travail à effectuer. Mais, en moyenne, l'examen d'une maison unifamiliale standard coûte environ 600 \$.





RÉSERVOIR D'HUILE : Gare aux fuites !

On estime qu'environ 9 % des foyers québécois utilisent le mazout comme source d'énergie pour le chauffage. C'est votre cas ? Alors, ayez votre réservoir à l'œil.

PAR JACQUELINE SIMONEAU



Près de 40 % des déversements de mazout proviennent de réservoirs résidentiels ! En plus de présenter un risque d'incendie, une fuite de mazout peut causer beaucoup de dommages à l'environnement et, aussi, nécessiter des travaux de décontamination d'un coût considérable. Une tâche complexe qui exige parfois d'excaver sous la maison ou de décontaminer les terrains à proximité, les conduites d'eau potable et les égouts publics !

Êtes-vous assuré ?

Dans la majorité des cas, la police d'assurance habitation ne couvre pas les dégâts causés par le mazout ni la décontamination. Or, sans une protection adéquate, vous pourriez y laisser vos économies, et plus encore.

Si vous chauffez votre demeure au mazout, prévoyez donc un avenant « Débordement ou fuite de mazout domestique ». Règle générale, l'avenant couvre les dommages directement causés aux biens assurés par le débordement accidentel ou la fuite de mazout de tout réservoir fixe, appareil ou conduite d'alimentation reliés à un système de chauffage couramment utilisé, et qui sont installés en permanence à l'intérieur du bâtiment d'habitation ou de ses dépendances sur les lieux assurés (ex. : garage relié à la maison), de même que les frais occasionnés pour nettoyer et décontaminer le sol (150 000 \$ d'ordi-

CONVERSION À L'ÉLECTRICITÉ ▶ L'idée de convertir votre système au mazout en un système à l'électricité moins polluant vous interpelle de plus en plus ? Alors, retenez que si vous résidez au Québec au 31 décembre 2016, vous pourriez avoir droit pour 2016 au crédit d'impôt remboursable Rénover. Ce crédit d'impôt peut servir au remplacement du système de chauffage au mazout par un système utilisant du propane, du gaz naturel ou de l'électricité. Il s'applique aussi à la décontamination du sol. Vous pourriez également avoir droit à ce crédit d'impôt pour 2017. Évidemment, certains critères s'appliquent. Informez-vous.

▶ **Merci à Laurent Blais, président d'Enviro Urgence, à Suzanne Michaud, vice-présidente assurances, CAA-Québec, à Pierre Sévigny, président de JR Énergie, et à Geneviève Laurier, porte-parole de Revenu Québec, pour leur collaboration.**

naire), le remplacement de certains végétaux et la responsabilité civile (généralement jusqu'à concurrence de 150 000 \$). Parmi les exclusions : les installations, réservoirs, conduites d'alimentation ou appareils à l'origine du sinistre et les dommages survenant pendant que le bâtiment est en cours de construction ou vacant. Notez aussi que certains assureurs refusent d'assurer les réservoirs de mazout de 20 ans et plus.

5 CONSEILS UTILES

La prévention reste la meilleure façon d'éviter la catastrophe.

01 / Vérifiez l'âge du réservoir. Depuis 1991, la date de fabrication est inscrite sur tous les réservoirs de mazout. Un réservoir désuet et non conforme doit être remplacé.

02 / Faites inspecter annuellement le système par un professionnel.

03 / Examinez régulièrement l'état du réservoir et de la tuyauterie. Surveillez les traces d'humidité, les taches d'huile sur le béton près du réservoir, les fissures et les coulisses d'huile. Repérez les marques de corrosion et de rouille sur et sous le réservoir.

04 / Soyez à l'affût des odeurs de mazout.



05 / Installez une cuvette de rétention sous le réservoir intérieur pour empêcher le mazout de se répandre dans le sous-sol ou de passer dans un drain, en cas de fuite.

BON À SAVOIR ▶ Les déversements doivent être signalés à Urgence-Environnement (1 866 694-5454).

Efficaces, les bardeaux solaires ?

PAR JACQUELINE SIMONEAU

L'énergie solaire est tendance. Il est même prévu que ce mode de chauffage fera partie des exigences du Code national du bâtiment de 2030. C'est tout dire. Pas surprenant, donc, que les nouvelles technologies éveillent autant la curiosité. C'est notamment le cas des bardeaux solaires photovoltaïques.

À l'exception de leur surface réfléchissante, les bardeaux solaires ressemblent aux bardeaux d'asphalte traditionnels. Leur forme, leur couleur, leur épaisseur et leur flexibilité sont en effet similaires. Mais les solaires, eux, assument une double fonction : en plus de protéger le toit, ils convertissent la lumière du soleil en électricité. Autre particularité : contrairement aux panneaux solaires qui prennent place au-dessus de la



surface du toit, les bardeaux solaires sont insérés entre les rangs de bardeaux. Ils sont cloués comme les bardeaux traditionnels. En étant moins visibles, ils s'intègrent mieux au revêtement en place.

Mais le rendement des bardeaux solaires au pied carré est plus faible que celui des panneaux solaires classiques. Le taux de conversion de la lumière du soleil en électricité est d'environ 13 % dans le cas des bar-

deaux solaires en couches minces, comparativement à 16 % à 18 % dans le cas des panneaux solaires. Cette technologie s'avère donc, pour le moment, moins intéressante que les panneaux solaires traditionnels. C'est toutefois un dossier à suivre.

▶ Merci à Ghislain Vézina, entrepreneur électricien, et à Emmanuel Cosgrove, directeur général d'Écohabitation, pour leur collaboration.

La carte qui vous en donne plus !

PRÉSENTER VOTRE
CARTE CAA-QUÉBEC,
C'EST PAYANT !



REMISES EN DOLLARS CAA

Couche-Tard 



NEWLOOK
lunetterie • eyewear


LA CAGE
BRASSERIE SPORTIVE




Voyages
ÇA VOUS AVANTAGE


Assurances
auto • habitation



=1% DE
REMISE
SUR TOUS
VOS ACHATS

Utilisez la carte de crédit
Dollars CAA-Québec MasterCard^{MD}
Platine Plus^{MD} pour obtenir
davantage de remises.

OFFRES SPÉCIALES

ALTITUDE-SPORTS.COM

20% DE RABAIS

Du 1^{er} septembre au 11 novembre

AÉROPORTS
DE MONTRÉAL

Jusqu'à

4 SEMAINES DE STATIONNEMENT

pour le prix d'une semaine à l'AeroParc,
jusqu'au 31 octobre

MONT SUTTON
FESTIVAL D'AUTOMNE

25% DE RABAIS

toutes les fins de semaine
du 17 septembre au 16 octobre

CIRQUE DU SOLEIL

Jusqu'à

20% DE RABAIS

sur les billets du spectacle OVO,
disponibles à partir du 29 août

TRANSPORT LABERGE

5% DE RABAIS

sur le transport d'un véhicule vers la Floride

LOBE

50% DE RABAIS

sur le prix des piles non rechargeables
pour appareils auditifs

RABAIS CAMPUS

4\$ ou 11\$ DE RABAIS

additionnel sur les abonnements

NETTOYEUR
DAOUST/FORGET

10% DE RABAIS

sur le prix courant du nettoyage à sec,
du lavage, du repassage et du pressage
de vêtements

NAPA
PIÈCES D'AUTO

10% DE RABAIS

sur une vaste gamme
d'accessoires automobiles

LKQ/KEYSTONE PIÈCES
D'AUTO

5% DE RABAIS

sur le prix de détail de toutes les pièces
de carrosserie

LUNETTERIE
NEW LOOK

Jusqu'à

25% DE RABAIS

et

2% DE REMISE

en Dollars CAA

NOUVEAUTÉS

JOE FRESH

15\$ DE RABAIS

sur achats de 50\$ ou plus

JOE FRESH

LA SOURCE

Jusqu'à

20% DE RABAIS

sur une variété de produits



BÉTONEL

3% DE REMISE

en Dollars CAA

et

25% DE RABAIS



CONSULTEZ TOUTES LES OFFRES

caa.quebec.com/rabais

Voyez tous les détails des offres sur le site Web.



Privilèges

ÇA VOUS AVANTAGE



FREINAGE AUTOMATIQUE D'URGENCE

De série d'ici 2022

Dans une entente volontaire et historique, les constructeurs automobiles promettent que leurs véhicules seront équipés, d'ici 2022, du freinage automatique d'urgence. C'est une bonne nouvelle pour tout le monde. / PAR NADINE FILION

La caméra de recul sera obligatoire dans tous les véhicules vendus aux États-Unis en 2018, soit dix ans après l'adoption de la loi à ce propos. Afin d'éviter pareille attente, les américaines National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA — l'équivalent de Transports Canada) et Insurance Institute for Highway Safety (IIHS — financée par les assureurs) ont demandé aux constructeurs de bien vouloir équiper leurs véhicules, d'ici six ans, du freinage automa-

tique d'urgence (que certains abrègent en FAU ou FUA en français; AEB en anglais pour *Automatic Emergency Braking*; par ailleurs, chaque constructeur a son système qu'il nomme à sa manière).

Vingt constructeurs, représentant 99 % du marché automobile, n'ont pas seulement accepté la suggestion, ils accélèrent le pas. Si bien que le dispositif devrait se trouver dans presque tous les véhicules neufs avant 2022, même dans la moins coûteuse des voitures neuves.

Qu'est-ce que c'est ?

Alertes précollision, freinage adaptatif, *Auto Brake*... Sous une appellation ou sous une autre, le système était déjà présent dans le quart des véhicules de l'année — modèle 2015, mais souvent en option et, dans plusieurs cas, seulement dans les versions les mieux équipées.

Ce type de détection mise sur des caméras, des radars, des lasers, voire un amalgame des deux derniers (les lidars, encore en développement et rares sur le marché) pour détecter si, devant, un véhicule est immobile ou circule trop lentement. Certains dispositifs ne reconnaissent



LE SAVIEZ-VOUS ? ▶ En supposant que toutes les autos vendues à partir de 2022 seront équipées du freinage automatique d'urgence, il y aura quand même sur les routes canadiennes 25 millions de véhicules déjà immatriculés qui n'en sont pas munis. Comme les Canadiens conservent en moyenne leur automobile pendant 9,3 ans (selon DesRosiers Automotive Consultants), on peut imaginer que la majorité de la flotte automobile au pays ne soit « FAU » avant deux bonnes décennies.

LA SOLUTION ? ▶ Des aides à la conduite installées en après-vente, tel le système Mobileye 560. Ce dispositif (1 200 \$, plus l'installation) n'ajoute que les alertes sonores et visuelles, pas le freinage automatique d'urgence, ni la correction de la trajectoire. Mais selon l'IIHS, même dans sa plus simple expression, l'alerte précollision réduit le nombre d'accidents de près du quart (23 %).

▶ mobileye.com

que la voiture devant, d'autres en « voient » deux d'affilée (Nissan), distinguent cyclistes et piétons (Ford, Toyota, Subaru), détectent même la grande faune (Volvo).

Certains véhicules se limitent à proposer une simple alerte précollision qui ne fait qu'avertir le conducteur, de façon sonore et/ou visuelle, d'une collision imminente. Les systèmes plus élaborés, qui deviendront de série d'ici six ans, freinent automatiquement le véhicule lorsque le pilote ne réagit pas, de sorte qu'à basse vitesse, l'accident peut être évité dans bien des cas. À plus grande vélocité, l'impact et, donc, le risque de blessures sont réduits.

Utile, vraiment ?

Imaginez combien la circulation — et nos primes d'assurance — gagneraient au change, si moins d'automobiles s'emboutissaient... Mais est-ce que ça fonctionne vraiment ?

Les dernières études de l'IIHS révèlent que oui : le système réduit de 39 % le nombre de collisions arrière. « Si tous les véhicules aux États-Unis avaient été équipés de l'AEB en 2013 (...), il y aurait eu au minimum 700 000 collisions arrière de moins déclarées à la police, soit 13 % de tous les accidents déclarés cette année-là », dit l'IIHS.

De fait, « l'AEB est l'une des avancées de sécurité les plus prometteuses depuis l'arrivée de l'ESC (*Electronic Stability Control* ou régulateur de stabilité) il y a deux décennies », dit Jake Fisher, directeur des tests automobiles pour le magazine américain *Consumer Reports*.

Démocratisation

Volvo a ouvert le bal en 2008 avec son *City Safety*, qu'il livre désormais de série sur tous ses modèles. D'autres marques — et pas que des luxueuses — ont emboîté le pas, rehaussant leur système d'alertes aux angles morts et de correction de la trajectoire. Honda et Subaru offrent respectivement le *Honda Sensing* et le *EyeSight* dans la plupart de leurs modèles et versions, Toyota Canada a annoncé que son *Safety Sense* serait de série sur presque tous ses modèles d'ici la fin 2017.

Des obstacles à surmonter

Parce que le FAU n'est pas sujet à la distraction ni à la fatigue, il seconde efficacement les distraits du volant, tout comme ceux dont les réflexes ont diminué avec les années.

Cela dit, le système n'est pas sans failles. D'une part, les dispositifs ne sont pas tous égaux — les autorités américaines sont d'ailleurs à développer des tests, afin de classer les bonnes (ou mauvaises) performances. Mais, surtout, les capteurs peuvent faire défaut — on pense à l'accident mortel survenu en Tesla, l'été dernier. Et la question se pose : qu'en sera-t-il de leur fiabilité à long terme ? À court terme, ils sont régulièrement mis hors service par la neige, le brouillard, une forte pluie. Une indication de désactivation avertit alors le conducteur, mais encore faut-il que celui-ci y porte attention.

En attendant que la technologie puisse (bien) lire la route en toutes conditions, les automobilistes doivent se rappeler qu'ils sont les premiers responsables de leur conduite, freinage automatique d'urgence ou pas. /



CARBURANTS VERTS **ET L'HYDROGÈNE DANS TOUT ÇA ?**

Les hybrides se sont démocratisées en moins de deux décennies alors que les voitures électriques traînent de la patte, limitées qu'elles sont par leur autonomie et leurs recharges. Est-ce que l'hydrogène serait la solution ? / PAR NADINE FILION



L'hydrogène est au cœur de la recherche automobile depuis près d'un demi-siècle. Même que, au tournant des années 2000, nombreux étaient les programmes expérimentaux de piles à combustible. Ce sont cependant les voitures électriques qui ont obtenu la meilleure presse, puis l'écoute des gouvernements et, enfin, d'importantes subventions en recherche, développement et rabais à l'achat. Mais alors que les hybrides se sont démocratisées au point où neuf millions de l'un ou l'autre de la soixantaine de modèles circulent quelque part sur la planète, les électriques demeurent obstinément de niche.

Le retour de l'hydrogène

Depuis deux ans, à peu près tous les grands constructeurs automobiles ont remis sur la table soit un prototype à hydrogène (Audi h-tron au dernier salon de Détroit) soit une collaboration de recherche (Ford avec Nissan et Mercedes-Benz, Honda avec GM, Toyota avec BMW), quand ce n'est pas carrément une annonce de production (Mercedes-Benz GLC 2017). Néanmoins, l'offre commerciale en Amérique du Nord se résume à deux modèles :

- la Toyota Mirai, vendue en Californie depuis l'automne dernier pour 57 700 \$ US. (La berline à hydrogène a été déclarée par l'américaine Environmental Protection Agency la voiture rechargeable zéro émission à la plus grande autonomie, grâce à ses 510 kilomètres.)

- le Hyundai Tucson FCEV, loué (en Californie et dans la région de Vancouver depuis l'été dernier) pour trois ans à 599 \$ par mois, carburant fourni par le constructeur. (L'autonomie de l'utilitaire à hydrogène est de 426 kilomètres.)

La voiture à hydrogène : c'est une électrique

La voiture à hydrogène est en fait une voiture électrique. Mais, plutôt que des accumulateurs (batteries qu'il faut recharger) ce sont des piles à combustible qui fabriquent, à bord, l'énergie destinée à alimenter le moteur électrique. Cette énergie découle de la réaction chimique survenant lorsque l'hydrogène comprimé entre en contact avec l'oxygène, ce qui produit les électrons nécessaires à une propulsion sans émission – comme pour les voitures électriques.

Sauf qu'avec son autonomie de plus ou moins 500 kilomètres et son temps de ravitaillement de trois à cinq minutes, soit tout à fait comme dans le cas d'une voiture traditionnelle, la voiture *fuel cell* a l'avantage de conjurer l'anxiété de la panne dont souffrent les électromobilistes. Ou, du moins, elle aura cette propriété le jour où les pompes à hydrogène seront en nombre suffisant pour répondre à la demande, disent les auteurs de « The relative merits of battery-electric vehicles and fuel-cell vehicles », l'une des plus récentes études menées sur le sujet ►



LE PRIX À LA POMPE ?

► Difficile de prédire combien coûtera le litre d'essence l'année prochaine, voire la semaine prochaine, alors imaginez maintenant le kilogramme d'hydrogène ! De fait, « les volumes sont actuellement trop petits pour qu'on puisse établir un prix », dit Colin Armstrong, président de Hydrogen Technology & Energy Corporation. M. Armstrong avance néanmoins : « À Vancouver, le prix de l'hydrogène à la pompe sera, kilomètre pour kilomètre, semblable à celui de l'essence. »

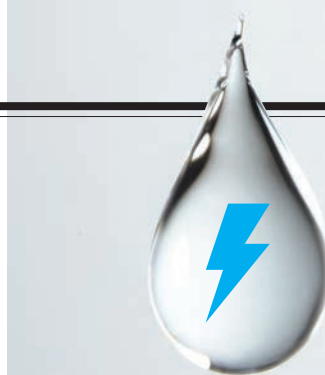
(par le Transportation Research Institute de l'Université du Michigan).

Dans cet exercice, les chercheurs Michael Sivak et Brandon Schoettle simulent des trajets variant de 160 à 1 600 kilomètres, parcourus par une voiture électrique, une voiture à hydrogène et une voiture à essence. Leurs conclusions ? La voiture électrique demeure la reine des courts trajets, surtout urbains, qui respectent son autonomie. Mais la durée de recharge handicape sérieusement ses longs parcours : elle met jusqu'à un tiers plus de temps (5,4 heures additionnelles) pour accomplir le voyage de 1 600 kilomètres, par rapport aux deux autres types de propulsion.

Infrastructures coûteuses

Ces scénarios ne sont qu'hypothétiques, puisque les stations à hydrogène publiques et opérationnelles n'existent pas en assez grand nombre pour qu'ils soient réalisables. Au Canada, les pompes se comptent sur les doigts d'une seule main, essentiellement en Colombie-Britannique. Même en Californie, où la réglementation environnementale est pourtant des plus sévères, on n'en dénombre qu'une dizaine.

Tous les experts que nous avons interrogés pour ce reportage font écho aux conclusions des chercheurs Sivak et Schoettle : l'envolée de la propulsion par l'hydrogène devra passer par les infrastructures d'approvisionnement. Et à première vue, les sommes à y investir sont astronomiques : 250 millions pour une métropole comme Los Angeles, estime le National Renewable Energy Laboratory (du département américain de l'Énergie). Ériger une station de



L'AVENIR : VERS DES HYBRIDES HYDROGÈNE/ÉLECTRICITÉ ? ▶ Pour tout dire, l'atteinte de zéro émission pourrait bien résider dans la réunion des deux technologies dites propres en une seule et même voiture. La parfaite automobile serait une hybride hydrogène/électricité, avec d'abord une autonomie sur accumulateurs d'environ 50 kilomètres, un peu comme pour la première génération de la Chevrolet Volt. Cela assurerait les déplacements en ville, là où se trouvent les lieux de recharge électrique, à commencer par celui du domicile.

L'hydrogène prendrait le relais lors des grands déplacements, évitant de longues recharges. Du coup, on réduirait le plus grand obstacle qui freine la démocratisation non seulement des voitures à piles à combustible, mais aussi des électriques : il suffirait d'ériger un certain nombre de stations à hydrogène en bordure des autoroutes.

12 pompes coûte au bas mot six millions de dollars, dit Colin Armstrong, président de la vancouveroise Hydrogen Technology & Energy Corporation.

C'est jusqu'à 60 fois plus cher que l'installation d'une borne de recharge électrique rapide (400 volts). Sauf que cette dernière n'approvisionne qu'une voiture électrique chaque demi-heure, alors qu'en pareil laps de temps une pompe à hydrogène alimentera jusqu'à douze fois plus de voitures. Et la technologie *fuel cell* accordant au minimum trois fois plus d'autonomie que l'électrique, c'est dire que les pompes à hydrogène seront requises en moins grand nombre – et dans moins de lieux. /



Déflecteurs Fenêtres Latérales



Espace de Rangement/
Plateau de Bagages

WeatherTech®

Voir notre gamme complète d'accessoires automobiles à WeatherTech.ca



FloorLiner™
Mesuré au laser

Commandez Maintenant
888-905-6287
WeatherTech.ca

© 2016 WeatherTech Canada

Accumulez des Dollars CAA avec la carte antistress



3% DE REMISE*
sur les pneus, l'entretien
et les réparations dans
les garages recommandés

+ 1% DE REMISE
à l'utilisation de la carte
de crédit Dollars CAA-Québec
MasterCard[®]



POUR OBTENIR DE L'INFORMATION
SUR UN GARAGE RECOMMANDÉ ET CONNAÎTRE
LES AVANTAGES OFFERTS AUX MEMBRES

1 844 522-0866
caaquebec.com/garages

* Pour profiter de cette offre, les membres CAA-Québec doivent acheter et faire installer les pièces dans le même établissement.
Certaines autres conditions s'appliquent.



Magasiner un coffre de toit comme un pro...

Le rangement en voiture est toujours une affaire de compromis. Combien de passagers ? Quel type de chargement ? Installer ses bagages sur le toit est une solution populaire, qui peut prendre plusieurs formes. Voici des questions à vous poser si vous songez à acheter un coffre de toit. / PAR ALAIN MCKENNA

Louer ou acheter ?

Plusieurs détaillants de coffres de toit proposent la location en plus de l'achat. Pour les utilisateurs occasionnels, ça peut valoir la peine. Pour ceux dont les besoins sont plus réguliers, l'achat est recommandé — surtout si on compte conserver sa voiture longtemps.

Avec ou sans support ?

Quelques rares modèles d'automobiles et de VUS possèdent déjà des longerons ou même, comme la Subaru Outback, un support de toit installé d'office à l'usine. Dans la très grande majorité des cas, cependant, il faudra en faire l'acquisition avant même de considérer l'achat d'un coffre de toit. On pourra aussi y installer autre chose qu'un coffre : support à vélo, support à skis ou planches à neige, et même à kayak. Il y a aussi des coffres et des supports qui se fixent à l'attelage de remorque, à l'arrière. Enfin, si vous utilisez peu souvent ce type de rangement, songez à un coffre souple, aussi appelé sac à bagages, qui peut se fixer sans support au toit d'un véhicule, et qui n'abîmera pas la carrosserie.

 Pour plus d'info, consultez la version tablette du magazine ou visionnez notre vidéo sur CAAQUEBEC.COM

Boîte rigide ou sac à bagages ?

Il existe plusieurs formats de rangement extérieur pour la voiture, allant des sacs à bagages souples aux coffres traditionnels. Les premiers se replient et se rangent facilement après usage. Les derniers sont plus encombrants, mais permettent de transporter des objets pêle-mêle et offrent une meilleure protection contre les intempéries..



Entretenir son coffre de toit

Les coffres de toit sont proposés sous plusieurs formes, par différents fabricants, mais ils ont un point commun : pour qu'ils durent, il faut en prendre soin. Démonter le support de toit au moins une fois par an, pour nettoyer les composants, et remplacer les pièces qui sont susceptibles de rouiller (car il y en a), voilà une bonne habitude à prendre pour assurer à cet accessoire une vie utile maximale. D'autant que vous pourrez le vendre à meilleur prix par la suite...

Quelques précautions

Ça a l'air simple, charger un coffre de toit, mais quelques astuces peuvent vous épargner des pépins. La répartition du poids est un facteur important ; par exemple, trop de poids à l'avant risque de faire tanguer le coffre lors de freinages rapides. Il faut aussi adapter sa conduite. Prenez les virages avec prudence puisque le centre de gravité de votre véhicule pourrait être plus élevé, surtout si vous conduisez un VUS. Et évidemment, portez attention aux panneaux avertissant d'une hauteur maximale, en entrant dans un garage ou un stationnement.

La carte-cadeau des garages recommandés : une façon payante de profiter de vos Dollars CAA !



Utilisez-la pour
payer vos pneus,
des réparations
ou l'entretien de
votre véhicule.



Vous pouvez accumuler des Dollars CAA de bien des
façons, dans les garages recommandés participants
et dans plus de 1 500 établissements de la province.
Découvrez-les dans la section *Rabais et Dollars CAA* de caaquebec.com.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE-CADEAU
DANS UN CENTRE VOYAGES OU PAR TÉLÉPHONE.

1 800 686-9243



Attention: WiFi à bord!

L'accès à Internet dans la voiture : irrésistible ! Mais ça n'est pas gratuit et ça ne marche pas partout hors des grands centres.

PAR ALAIN MCKENNA

Ça y est. Preuve de plus que la voiture intelligente sera bientôt dans votre entrée de garage, des fabricants ont commencé à équiper leurs nouveaux modèles d'antennes sans-fil LTE permettant d'accéder à Internet. Sur papier, c'est merveilleux : l'Internet en voiture ! Mais c'est loin d'être parfait.

Après avoir commencé avec certains modèles 2015, Audi, Chrysler et General Motors ont emboîté le pas à Tesla, et proposent désormais des « voitures connectées », dotées d'une antenne LTE comme celle d'un téléphone intelligent normal. Ça permet d'afficher au tableau de bord de l'info sur la météo ou la circulation et de créer à la grandeur de l'habitacle un réseau WiFi pouvant être utilisé par un maximum de sept appareils en même temps.

Ce n'est toutefois pas gratuit. GM Canada exige de 10 \$ à 60 \$ par mois

pour un volume de données téléchargeables variant entre 200 mégaoctets et 5 gigaoctets. Des forfaits à 5 \$ par jour (250 Mo) ou 250 \$ par an (10 Go) sont aussi offerts. Les personnes possédant déjà un plan de données mobiles sur leur téléphone préféreront peut-être partager celui-ci via WiFi, puisque ça n'exige aucuns frais additionnels... à condition de ne pas dépasser la limite mensuelle de téléchargement de votre plan !

Le WiFi embarqué est aussi limité géographiquement : hors des grands centres urbains, la couverture des réseaux mobiles numériques n'est pas parfaite. Cela dit, le WiFi à bord comporte parfois un avantage insoupçonné : le service de GM n'impose pas de frais d'itinérance aux États-Unis. Les passagers peuvent donc prendre leurs messages, regarder des vidéos ou écouter de la musique en ligne sans se soucier des frais d'accès à un réseau américain.

CELLUTRAK /

Repérer sa voiture grâce à son mobile, ça rassure !

Quand un jeune adulte demande à papa ou maman de lui prêter la voiture pour aller rejoindre sa bande d'amis, c'est parfois angoissant ! La solution peut être toute simple. Elle tient dans l'installation d'un dispositif permettant de localiser la voiture à partir d'une application mobile pour téléphone intelligent.

C'est précisément ce que propose Cellutrak Canada, une entreprise spécialisée dans les dispositifs de repérage, qui a d'abord fait ses preuves du côté du transport lourd et même des véhicules militaires, puis des dispositifs antivol pour véhicules passagers de tout type — ce qui inclut les voitures, les camions, les motos, même les remorques et les motoneiges.

Moyennant 500 \$ à l'achat, puis 15 \$ à 20 \$ par mois selon le niveau de service, le dispositif combine les technologies GPS (satellite) et GSM (réseaux sans-fil) afin de livrer de l'information sur l'utilisation d'un véhicule. Il peut aller jusqu'à analyser les accélérations (excessives ?) et le freinage (trop



LES MEMBRES DE CAA-QUÉBEC PROFITENT D'UN RABAIS D'INSTALLATION POUVANT ATTEINDRE 30 %.

brusque ?), ce qui aide à améliorer son comportement au volant. Comme Cellutrak peut suivre à la trace votre véhicule, ça plaira aux assureurs qui donnent des rabais (qui peuvent parfois atteindre 40 % de la prime) en échange de l'installation d'un antivol avec repérage.

Les parents soucieux de savoir où se trouve leur grand ado et « sa » voiture pourront eux aussi se rassurer en consultant l'application mobile du même nom, qui leur indique où celle-ci se trouve en temps réel.

Des centres d'immatriculation aux horaires flexibles, c'est sans stress !



SERVICES OFFERTS

- Immatriculation
- Transfert de véhicules
- Remisage et mise au rancart
- Renouvellement et prise de photos
 - ✓ Permis de conduire
 - ✓ Carte d'assurance maladie

Trouvez le centre d'immatriculation CAA-Québec le plus près de chez vous sur caaquebec.com/immatriculation.

À VOTRE SERVICE,
MÊME LE SAMEDI !*

Permis de conduire
Immatriculation
Mandataire

Société de l'assurance
automobile

Québec

caaquebec.com/immatriculation

* Neuf des onze centres d'immatriculation CAA-Québec sont ouverts le samedi.



ÇA VOUS AVANTAGE



CHRYSLER PACIFICA 2017

PRIX : 45 790 \$ à 62 700 \$

POUR : habitacle logeable et polyvalent, moteur doux et puissant, comportement bien équilibré, roulement silencieux, commandes logiques, équipement de sécurité et de technologie complet.

CONTRE : absence de version abordable, transmission parfois hésitante, direction trop légère, roue de secours optionnelle, fiabilité et valeur de revente à prouver.

MODÈLE ESSAYÉ

MOTEUR : V6 de 3,6 L (287 ch)

BOÎTE DE VITESSES : automatique à 9 rapports

TRAIN DE ROULEMENT : traction

CONSUMMATION COMBINÉE (Ressources naturelles Canada) : 10,9 L/100 km



Nous n'avons eu aucun mal à attacher des sièges de retenue pour enfants grâce aux ancrages faciles d'accès et à la grande ouverture des portières coulissantes.

► Chrysler a d'abord employé le nom de Pacifica il y a une dizaine d'années pour désigner un multi-segment qui n'est pas passé à l'histoire. Cette fois-ci, le nom s'applique à un tout nouveau modèle qui remplace la fourgonnette Town & Country (T&C). De celle-ci, la Pacifica ne retient que le moteur. À peu près tout le reste est nouveau, y compris la première plateforme développée par Chrysler depuis son rachat par Fiat. Une Pacifica hybride rechargeable devrait arriver cet automne, avec une autonomie de 48 km en mode électrique.

Lorsque le constructeur nous a conviés au lancement « familial » de la Pacifica 2017, notre expert a mis le cap sur la Californie avec sa conjointe, ses deux enfants, leurs valises et leurs imposants sièges d'auto pour bébés afin de la mettre à l'épreuve.

La Pacifica ne manque pas d'arguments pour convaincre la famille. C'est ce qui ressort après quelques centaines de kilomètres sur une route de canyon

très sinueuse, sur des autoroutes rapides, dans de longues files de véhicules et même sur des chaussées dégradées. Tous les occupants se sentiront à l'aise, y compris le conducteur, grâce à une position de conduite naturelle et à un aplomb routier indéniable qui rappellent ceux d'une bonne voiture intermédiaire.

La Pacifica a l'espace, le confort, la technologie, les performances et le raffinement pour se mesurer aux Honda Odyssey et Toyota Sienna, voire les dépasser. Chrysler doit maintenant convaincre les acheteurs potentiels d'allonger 45 790 \$ pour le modèle le moins cher, et quelques 17 000 \$ de plus pour une version toute garnie. Ce ne sera pas une mince tâche, compte tenu du piètre historique de la Town & Country en matière de fiabilité et de valeur de revente. La présence d'une Dodge Grand Caravan beaucoup moins chère dans la même salle d'exposition risque aussi de nuire aux ventes de la nouvelle venue.

CHEVROLET MALIBU 2016

PRIX: 23 395 \$ à 39 480 \$

POUR: moteurs doux et performants, comportement routier sain, direction précise, finition réussie, habitacle enfin logeable.

CONTRE: insonorisation plus faible qu'avant, quelques lacunes d'équipement à corriger, dispositifs de sécurité de pointe réservés aux modèles les plus chers, transmission à huit rapports à peaufiner.

► La cinquième génération de la Malibu contemporaine sillonne les routes nord-américaines. On assiste ici à bien plus qu'une mise à niveau stylistique. La plateforme et les trains roulants sont largement modernisés, le moteur de base adopte la turbocompression, l'équipement de sécurité se bonifie et la cabine grandit. Par ailleurs, une version hybride reviendra bientôt au catalogue après une absence de près de sept ans.

La Malibu redessinée est nettement plus stylisée que celle qui l'a précédée, mais c'est surtout sur la route qu'elle impressionne : elle conjugue le confort de sa devancière avec un aplomb quasi européen. Pour peu qu'il soit fiable, le nouveau moteur turbo de 1,5 litre fera un allié de choix grâce à sa grande souplesse. Et par-dessus tout, les concepteurs ont réglé le plus gros handicap qui hantait la Malibu depuis 2008 en lui donnant enfin des places arrière dignes de ce nom.

MODÈLE ESSAYÉ

MOTEUR: 4 cyl. de 1,5 L turbo à injection directe (163 ch)

BOÎTE DE VITESSES: automatique à 6 rapports, mode manuel

TRAIN DE ROULEMENT: traction

CONSUMMATION COMBINÉE (donnée du constructeur) : 7,6 L/100 km



FORD ESCAPE 2017

PRIX: 26 789 \$ à 44 839 \$

POUR: bel aplomb routier, direction précise et bien dosée, moteur de 2 L bien adapté, capacité de remorquage élevée, vaste choix, système Sync 3 logique.

CONTRE: moteur de 1,5 L un peu juste, consommation encore supérieure à la moyenne, sièges avant trop courts, prix de détail élevé.

► La refonte partielle de 2017 arrive à point nommé pour maintenir l'intérêt des consommateurs à l'égard de l'Escape actuel, lancé en 2013. Au menu des changements ? Les habituelles retouches esthétiques ainsi que l'ajout d'un ensemble optionnel d'allure sport. L'habitacle affiche un côté pratique plus aiguisé, tandis que les deux moteurs turbo au catalogue ont été suffisamment révisés pour que Ford les qualifie de « nouveaux ».

Malgré les améliorations, l'Escape 2017 n'est ni le plus logeable, ni le plus fiable, ni le plus économique des utilitaires compacts. Quelle est donc la recette de son succès ? La réponse se trouve à la fois dans la qualité de son comportement routier, la souplesse de son moteur optionnel de 2 litres, l'étoffe de son contenu technologique et les nombreuses options qui permettent de se façonner un petit camion « à la carte ». Les incitatifs financiers fréquents y sont certes aussi pour quelque chose, puisque les prix de détail figurent parmi les plus élevés de la catégorie.

MODÈLE ESSAYÉ

MOTEUR: 4 cyl. de 2 L turbo à injection directe (245 ch)

BOÎTE DE VITESSES: automatique à 6 rapports, mode manuel

TRAIN DE ROULEMENT: traction intégrale

CONSUMMATION COMBINÉE (donnée du constructeur) : 10,2 L/100 km

MAZDA CX-9 2016

PRIX : 37 195 \$ à 52 295 \$

POUR : moteur souple et puissant, excellent équilibre confort/tenue de route, direction vive et précise, cabine généralement silencieuse, finition et matériaux soignés.

CONTRE : moteur parfois bruyant, capacité de remorquage inférieure à la moyenne, équipements populaires parfois absents, espace intérieur à la baisse, position de conduite à parfaire.

MODÈLE ESSAYÉ

MOTEUR : 4 cyl. de 2,5 L turbo à injection directe (250 ch)

BOÎTE DE VITESSES : automatique à 6 rapports, mode manuel

TRAIN DE ROULEMENT : traction intégrale

CONSUMMATION COMBINÉE (donnée du constructeur) : 10,1 L/100 km



► Dix ans : voilà l'anniversaire qu'aurait bientôt fêté la première génération du CX-9 si Mazda ne l'avait pas redessiné cette année. La métamorphose est totale, sauf pour le nom et la capacité d'accueillir sept occupants. Au moteur V6 et à la plateforme d'origine Ford se substituent un tout nouveau quatre cylindres turbo et une structure allégée selon les principes Skyactiv de Mazda. L'habitacle atteint de nouveaux sommets de luxe pour ce constructeur, et l'équipement de sécurité de pointe rejoint enfin la norme.

Le nouveau look l'annonce, l'essai le confirme : le CX-9 renouvelé est un Mazda jusqu'à la moelle. Il brille sur la route tout en inaugurant un raffinement, un luxe et un silence jusqu'ici absents des autres véhicules de la marque. Si, pour le plaisir de conduire, vous êtes prêt à sacrifier une partie de l'espace, de la capacité de remorquage et des gadgets de la concurrence, le CX-9 mérite une place dans votre liste de magasinage.

**ÉCONOMISEZ
10%*
MAINTENANT !**



Privilèges

**Présentez...
Economisez...
Partez !**



PIÈCES D'AUTO

* Rabais de 10 % du prix de vente au détail sur présentation de votre carte de membre CAA valide dans les magasins NAPA Pièces d'auto participants.

Cette offre comporte certaines modalités et exclusions.

Les marques déposées (*) CAA et le logo CAA sont la propriété de l'Association canadienne des automobilistes, qui en a autorisé l'utilisation. CAA Privilèges™ est la propriété de l'Association canadienne des automobilistes.

napacanada.com



PIÈCE DE 25\$ EN ARGENT FIN POUR 25\$

Le Grand Nord... tout comme l'authenticité, le respect de nos convictions et la tolérance, il est au cœur de notre identité canadienne. Commandez dès aujourd'hui ce symbole intemporel du Canada.

1-866-440-2160



25pour25.ca

EXPÉDITION | AUCUNE
GRATUITE* | TAXE

*Expédition par voie terrestre gratuite au Canada. Pièce de collection en argent fin (pur à 99,99%) édition limitée. Taille réelle: 27 mm de diamètre, poids métallique nominal de 7,96 g. Limite de cinq pièces par foyer. Achat par carte de crédit seulement, facturé à l'envoi de chaque pièce. Droit de retour dans les 30 jours civils suivant la date d'expédition. © 2016 Monnaie royale canadienne. Tous droits réservés.



CROSSTREK 2016

À L'ACHAT
À PARTIR DE

26 785 \$**

Transport et préparation inclus, taxes en sus.

AWD
Traction intégrale symétrique

pzev
PARTIAL ZERO EMISSION VEHICLE
VÉHICULES À ÉMISSIONS QUASI NULLES

- EYESIGHT TECHNOLOGIE D'AIDE À LA CONDUITE • IIHS MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ + 2016 MODÈLES ÉQUIPÉS DU SYSTÈME EYESIGHT® 2
- ALG MARQUE GRAND PUBLIC³ • ALG VOITURE COMPACTE³

Association des concessionnaires Subaru du Québec quebecsubaru.ca

 **SUBARU**
Confiance et évolution

*À l'achat à partir de 26 785 \$ (taxes en sus) pour la Crosstrek 2.0i Tourisme 2016 (GX1 TP) à transmission manuelle. Les frais de transport et de préparation (1 675 \$), la surcharge sur le climatiseur (100 \$) et les droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$) sont inclus. L'offre n'est pas applicable au modèle illustré. Financement à l'achat ou à la location également offerts. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif seulement. Les spécifications techniques peuvent changer sans préavis. 1. Pour évaluer la résistance aux impacts, l'IIHS attribue à chaque véhicule une cote « bonne », « acceptable », « moyenne » ou « faible » selon sa performance dans cinq essais. Pour recevoir la mention Premier choix sécurité + 2016, un véhicule doit obtenir une cote « bonne » aux essais de collision frontale à chevauchement modéré et de collision latérale, aux essais de résistance de toit et d'efficacité des appuie-tête ainsi qu'une cote « bonne » à l'essai de collision frontale à faible chevauchement. Les véhicules doivent aussi offrir, en équipement optionnel, un système d'alerte de collision avant et/ou un système de freinage automatique (Subaru EyeSight®) en plus d'obtenir une évaluation « avancée » ou « supérieure » en matière de prévention des collisions frontales. Pour plus de détails, rendez-vous au iihs.org. 2. EyeSight® est un système d'aide à la conduite susceptible de ne pas fonctionner de manière optimale dans certaines conditions. EyeSight® n'est pas conçu pour se substituer à la vigilance et à l'attention du conducteur sur la route. Le système pourrait ne pas réagir dans toutes les situations. Il incombe en tout temps au conducteur d'adopter une conduite sécuritaire et prudente. L'efficacité du système dépend de nombreux facteurs, tels que l'entretien du véhicule ainsi que les conditions météorologiques et routières. Enfin, malgré toutes les technologies sophistiquées en place, un conducteur doté d'une bonne vision, qui est attentif à la route sera toujours le meilleur gage de sécurité sur la route. Consultez le Manuel du propriétaire pour les détails de fonctionnement et les limites. 3. ALG est la référence de l'industrie en matière de valeurs résiduelles et de données de dépréciation, alg.com. Visitez votre concessionnaire Subaru participant pour tous les détails.